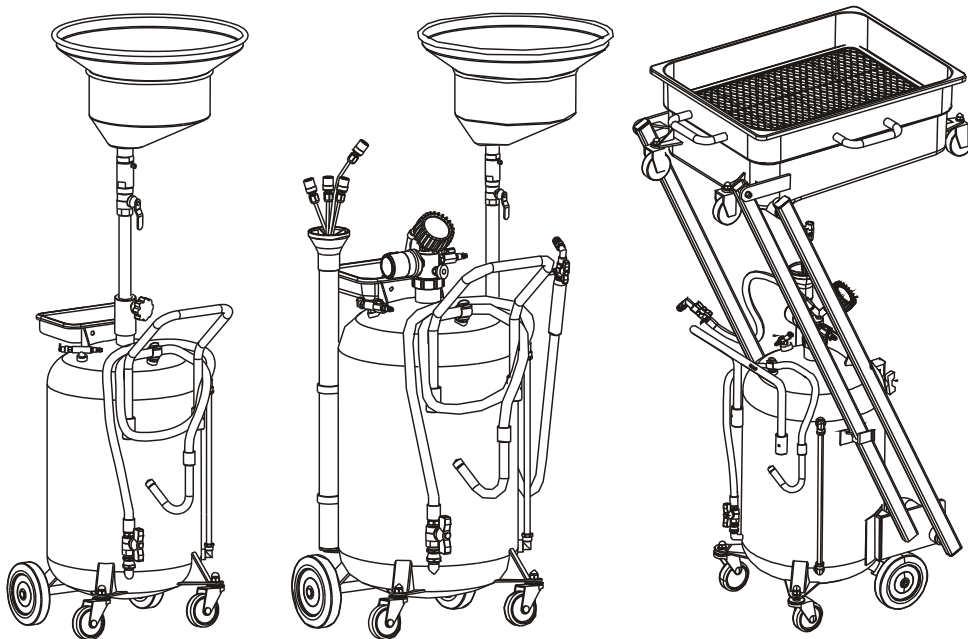


Lubrication Equipment and Systems

Grease and Oil Pumps



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

NO BRUKERMANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

SR УПУТСТВО

SV ANVÄNDARMANUAL

TR İŞLETME KILAVUZU

ZH 使用手册

Declaration of Conformity	4
Figures	8
English	10
Český	15
Dansk	20
Deutsch	25
Español	30
Suomi	35
Français	40
Nederlands	45
Norsk	50
Polski	55
Srpski	60
Svenska	65
Türkçe	70
中文	75

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Grease and Oil Pumps (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

CS Český

Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Grease and Oil Pumps (díl č. **, a uvedla, verze **), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2006/42/EC.

Normy

EN ISO 20607:2019

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Grease and Oil Pumps (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 20607:2019

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Grease and Oil Pumps (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Grease and Oil Pumps (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC.

Normas

EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Grease and Oil Pumps (tuotenro ** ja **:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

Direktiivit

2006/42/EC.

Standardit

EN ISO 20607:2019

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Grease and Oil Pumps (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC.

Normes

EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Grease and Oil Pumps (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC.

Normen

EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

NO Norsk

Erklæring om Överensstemmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer under vårt eneste ansvar at Nederman-produktet:

Grease and Oil Pumps (delnr. **, og angitte versjoner av **) som denne erklæringen vedrører, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 20607:2019

Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen.

PL Polski

Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

Grease and Oil Pumps [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC.

Normy

EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SR Srpski

Izjava o usklađenosti

Mi, AB Ph. Nederman & Co., izjavljujemo pod sopstvenom isključivom odgovornošću da su Nederman proizvodi:

Grease and Oil Pumps (Br. dela **, i navedene verzije **) na koje se ova deklaracija odnosi, su usklađene sa svim važećim odredbama sledećih direktiva i standarda:

Direktive

2006/42/EC.

Standardi

EN ISO 20607:2019

Ime i potpis na kraju ovog dokumenta pripadaju osobi koja je odgovorna za deklaraciju usklađenosti i tehničku datoteku.

SV Svenska

Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Grease and Oil Pumps (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

TR Türkçe

Uygunluk Beyanı

AB Ph. Nederman & Co. olarak bu beyana konu olan Nederman (** Parça No ve belirtilen versiyonlarını **) Grease and Oil Pumps ürününün şu direktif ve standartlarla alakalı tüm hükümlerle uyumlu olduğunu yalnızca kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz:

Direktifler

2006/42/EC.

Standartlar

EN ISO 20607:2019

Bu belgenin sonundaki ad ve imzanın sahibi, uygunluk beyanı ile teknik dosyadan sorumlu kişidir.

ZH 中文

符合性声明

我们瑞典 AB Ph. Nederman & Co. 公司郑重声明：

与本声明相关的 Nederman 产品 Grease and Oil Pumps (零件号：**)，并指出版本**) 符合以下指令和标准的所有相关条例：

指令

2006/42/EC.

标准

EN ISO 20607:2019

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

**

30508950, 30580750, 30580850, 30583050, 30583150, 30583250, 30599050, 30599150, 30599250, 30599350, 30599450, 30599550, 30599650, 30599750, 39100005, 39100022



AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-11-28



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Grease and Oil Pumps (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Standards

EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**

30508950, 30580750, 30580850, 30583050, 30583150, 30583250, 30599050, 30599150, 30599250, 30599350, 30599450, 30599550, 30599650, 30599750, 39100005, 39100022

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

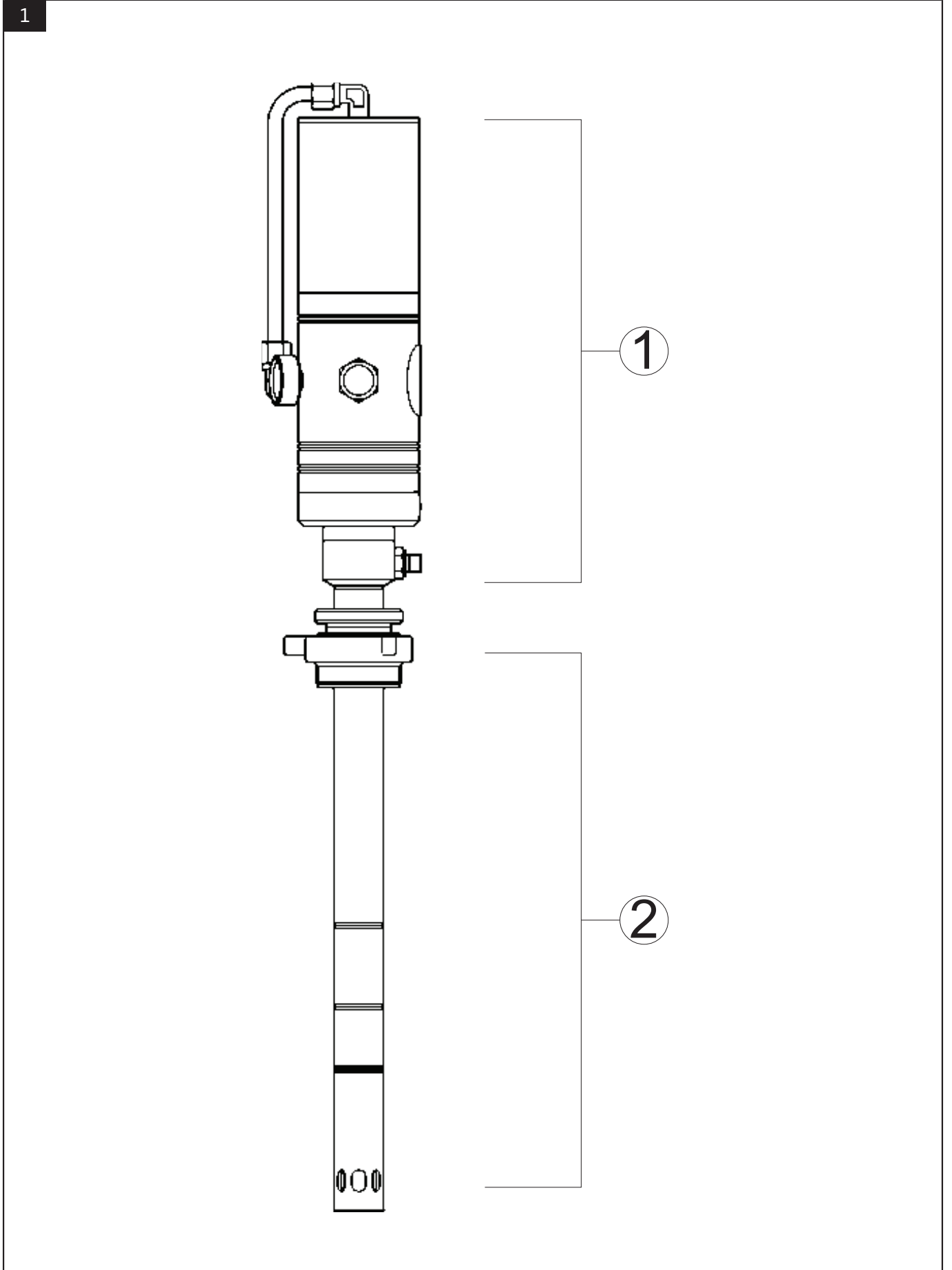


Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-11-28

UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE



Figures



2

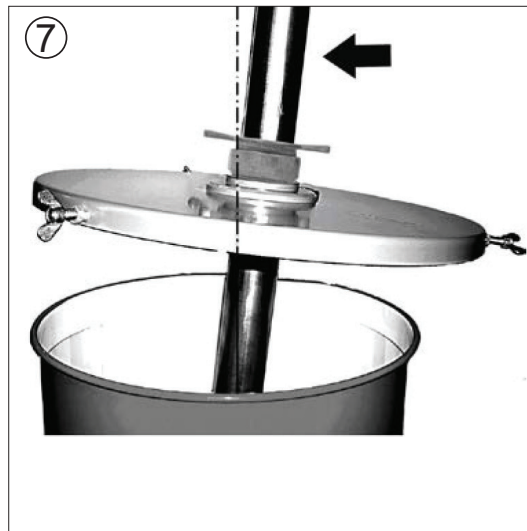
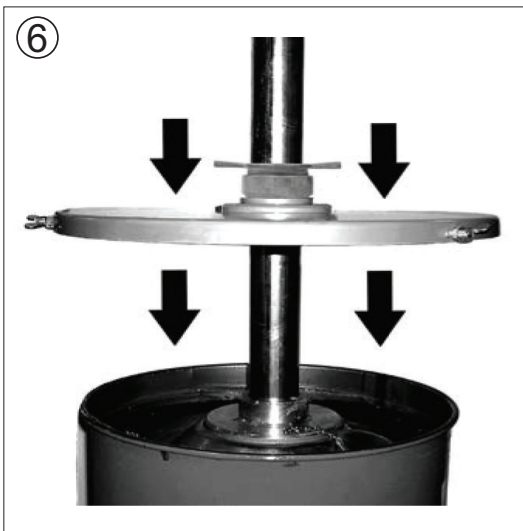
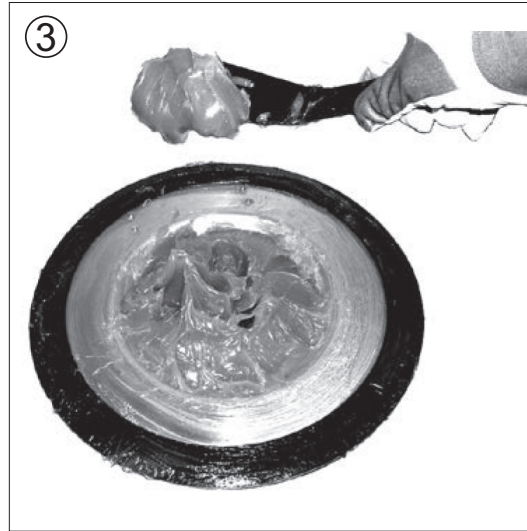


Table of contents

Figures	8
1 Preface	11
2 Safety	11
2.1 Classification of important information	11
3 Description	11
3.1 Intended use	11
3.2 Main parts	11
4 Installation	11
4.1 Delivery check	11
4.2 Pipes and connections	11
4.3 Pumps	12
4.3.1 Remove all protective plugs.	12
4.4 Prepare pump for use	12
4.4.1 Grease pump	12
4.4.2 All pumps	12
5 Use	12
6 Maintenance	13
7 Troubleshooting	13
8 Spare Parts	13
8.1 Ordering spare parts	14
9 Recycling	14

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.


Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.


This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.


2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:

 **WARNING! Risk of personal injury**
Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

 **CAUTION! Risk of equipment damage**
Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

 **NOTE!**
Notes contain other information that is important for personnel.

3 Description

3.1 Intended use

Grease and Oil Pumps are intended for transferring low-viscosity fluids such as motor oil, old waste oil, antifreeze, transmission oil, ATF oil, and other similar products.

3.2 Main parts

See [Figure 1](#).

The Grease and Oil Pumps consists of a drive section (1) and a pump section (2). The drive section is an air motor driven by compressed air.

The air motor consists of an air cylinder with a piston and one reciprocal valve. The valve directs the compressed air alternately to the piston's top or bottom, producing a back-and-forth motion of the air motor piston rod.

The compressed-air-driven pump is fully automatic. It starts automatically when the media valve is opened, and when it is closed it builds up a back-pressure and stops.

The pressure ratio of the pump states the ratio of the incoming air pressure to the media pressure:

Compression ratio	Incoming pressure: bar (psi)	Media pressure: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Installation

4.1 Delivery check

If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

Before assembly, make sure that all pipes and hoses are clean inside. Look especially for foreign particles due to the heating and bending of pipes.

4.2 Pipes and connections

Shear-ring connections are recommended for the pipe system.

Avoid loose suspension of pipes with hanging supports and loops. Because of the pressure surges to which they may be subjected, the pipes should be clamped with, for example, STAUFF clamps.

For connections that are not sealed with gaskets, O-rings or conical seals must be sealed as follows:

EN

Compressed air	Oil/grease
Thread tape or liquid thread sealant, according to the maker's recommendations.	Liquid thread sealant, according to the maker's recommendations. Never use flax fibre for sealing oil and grease pipes. Pieces may break off and contaminate the grease.

When selecting pipe diameter, consider the number of bends, branches, and connections, and the viscosity and temperature. For more information and help to calculate pipe sizes for specific installations, contact Nederman.

4.3 Pumps

Avoid installing wall-mounted pumps on sheet-metal walls or similar surfaces that may give rise to resonance and vibrations.

In the case of stationary pumps, a hose with a shut-off valve should always be installed between the pump and the pipe system. This applies to both the air and the medium being pumped.

Wall-mounted pumps should not be installed more than 2 metres above the bottom of the drum or tank. If the suction head exceeds 2 metres, please contact Nederman.

If the compressed air contains moisture, a water separator should be installed ahead of the pump.

The Grease and Oil Pumps do not require oil-mist lubricators, but if one is already installed, it will improve pump life so do not remove it.

NOTE! Oil-mist lubricators are recommended under severe operating conditions.

4.3.1 Remove all protective plugs.

- 1 Remove the drum bung fitting by turning the upper knurled part counterclockwise. The drum bung fitting can then be screwed into the drum.
- 2 The suction pipe should be threaded into the drum bung fitting in such a way that there is a space of a few centimetres between the bottom of the drum and the lower end of the pipe. Lock the suction pipe to the drum by turning the knurled part clockwise.
- 3 Remove the vent plug from the drum and cover the hole with a rag or similar so as to prevent dirt from entering and contaminating the medium.

4.4 Prepare pump for use

4.4.1 Grease pump

See [Figure 2](#).

- 1 Remove all protective fitting covers.
- 2 Shape the grease into a cone in the barrel, see [Figure 2](#) (2).
- 3 Turn the follower plate upside down and fill the conical part with grease, see [Figure 2](#) (3).
- 4 Turn the follower plate right again and press it down into the grease as shown, see [Figure 2](#) (4).
- 5 Press down the follower plate so that grease appears in the centre cavity. Use a clean screwdriver to evacuate trapped air from the area under the outer sealing, see [Figure 2](#) (5).
- 6 With the lid fitted to the pump, press down the pump tube carefully into the centre cavity of the follower plate. Be sure that the pump tube passes the O-ring in the follower plate, see [Figure 2](#) (6).
- 7 Make sure that the grease pump stands vertically and is in the centre of the barrel, see [Figure 2](#) (7).

NOTE! The pump tube has to run smoothly through the drum bung fitting. The finger nut on the drum bung fitting must not be tightened.

4.4.2 All pumps

- 1 Start the pump carefully with low air pressure. The pump may become damaged if it runs dry. When the pump has started to pump the medium, the air pressure can gradually be increased.
- 2 Run the pump until the medium is free from air at the discharge point.
- 3 Close the valve at the discharge point. The pump takes a few more strokes and then stops.
- 4 Check hoses and connections for leaks.
- 5 The equipment is now ready for use.

5 Use

WARNING! Risk of personal injury

- Do not exceed the maximum air pressure listed on the pump.
- Leaks or other fine jets of liquid under high pressure can cut the skin.
- Make sure that the system is not under pressure before dismantling or servicing it.
- Always use ear protection when working near compressed air-driven machines.
- Wear oil-proof gloves.
- Never point the dispenser at people.
- Do not use the Grease and Oil Pumps near open flames.
- Do not smoke when using Grease and Oil Pumps.

The maximum emitted noise level, measured at a distance of 1 meter in accordance with SS-ISO 3747, is:

Sound pressure	Acoustic power level
101 dB(A)	109 dB(A) relative to 1 pW

⚠ CAUTION! Risk of equipment damage

- The Grease and Oil Pumps may only be used for the media for which it is intended.
- All components used together with the pump must be capable of withstanding the pump flow and pressure.
- Inspect the equipment for wear at regular intervals, paying particular attention to hoses.
- If the pump is connected to compressed air, the compressed air must be filtered to avoid dust and moisture getting into the pump.

When the pump is connected to the compressed air supply:

- To deliver oil, press the knob on the delivery dispenser. Delivery stops when the knob is released, but the whole system remains under pressure.
- Position the dispenser so that it cannot open accidentally. Otherwise, oil could leak onto the ground.
- When not in use, turn off compressed air to stop the pump.
- Empty all the oil from the pump in case it has to be disposed of.
- Do not throw the oil away. Used oil has to be disposed of according to national environmental regulations.

6 Maintenance

⚠ WARNING! Risk of personal injury

- Leaks or other fine jets of liquid under high pressure can cut the skin.
- Make sure that the system is not under pressure before dismantling or servicing it.

- Inspect the equipment regularly for leaks.
- If an oil-mist lubricator is fitted, make sure that it is filled with oil.
- If a water separator is fitted, empty it.
- Make sure that the drum lid is properly fitted to prevent contamination of the contents.
- When changing drums, be careful not to get dirt on the suction pipe or follower plate, if used. It is recommended to hang up the pump when changing the drums.
- Use only original spare parts if the pump has to be repaired or its components have to be replaced.

7 Troubleshooting

If the Troubleshooting guide does not solve the problem, contact your nearest authorized distributor or Nederman for technical advice.

Error	Solution
The pump does not start.	<ul style="list-style-type: none"> • Check the air supply. • Check that outlet is not blocked. • Check that the slide driver has not stopped in the middle position. • Check the air motor.
The pump starts but the output is insufficient.	<ul style="list-style-type: none"> • Check that air pressure is not too low is insufficient. Check that the pump is not sucking air. • Check that the air filter is not clogged with dirt or ice.
The pump does not stop although the outlet is closed.	<ul style="list-style-type: none"> • Inspect the pump section and make sure there are no foreign objects in the pump valves. • Dismantle the pump section and make sure that the seals and valves are intact.
The pump continues to operate after the gun trigger has been released.	<ul style="list-style-type: none"> • Check and tighten unions. Repair the leak. • Substitute damaged elements.
Reduction of the oil delivery. Or reduced pressure in the oil delivery.	<ul style="list-style-type: none"> • Clean or recharge the silencer. • Use clean oil. • Substitute damaged elements.
Air escapes from the air motor when the pump has stopped under pressure.	Contact Nederman.

8 Spare Parts

⚠ CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

8.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

9 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Obsah

Figurky	8
1 Úvod	16
2 Bezpečnost	16
2.1 Klasifikace důležitých informací	16
3 Popis	16
3.1 Zamýšlené použití	16
3.2 Hlavní díly	16
4 Instalace	16
4.1 Kontrola dodávky	16
4.2 Potrubí a připojení	16
4.3 Čerpadla	17
4.3.1 Odstraňte ochranné uzávěry	17
4.4 Příprava čerpadla k použití	17
4.4.1 Čerpadlo maziva	17
4.4.2 Všechna čerpadla	17
5 Použití	17
6 Údržba	18
7 Odstraňování závad	18
8 Náhradní díly	18
8.1 Objednávání náhradních součástí	19
9 Recyklace	19

1 Úvod

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

CS

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, používáním a údržbou tohoto produktu si prostudujte pečlivě tuto příručku. Pokud bude příručka ztracena, ihned ji nahraďte. Společnost Nederman si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění modifikovat a zlepšit své produkty, včetně dokumentace.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

2 Bezpečnost

2.1 Klasifikace důležitých informací

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



POZNÁMKA!

Poznámka obsahují další informace důležité pro personál.

3 Popis

3.1 Zamýšlené použití

Grease and Oil Pumps jsou určena k přečerpávání kapalin s nízkou viskozitou, jako je motorový olej, použitý olej, nemrznoucí směs, převodový olej, olej pro automatické převodovky a další podobné produkty.

3.2 Hlavní díly

Viz [Obrázek 1](#).

Grease and Oil Pumps se skládá z pohonné části (1) a čerpací části (2). Pohonnou část tvoří vzduchový motor poháněný stlačeným vzduchem.

Vzduchový motor je sestaven ze vzduchového válce s pístem a jednoho střídavého ventilu. Ventil směruje stlačený vzduch střídavě na horní a spodní část pístu, čímž vytváří pohyb pístnice vzduchového motoru vpřed a vzad.

Čerpadlo poháněné stlačeným vzduchem je plně automatické. Spouští se automaticky otevřením ventilu média, a když se zavře, vytvoří se zpětný tlak a dojde k zastavení.

Tlakový poměr čerpadla stanoví poměr vstupního tlaku vzduchu k tlaku média:

Poměr stlačení	Vstupní tlak: bar (psi)	Tlak média: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Instalace

4.1 Kontrola dodávky

Pokud po dodání výrobku zjistíte, že jsou některé díly poškozeny nebo chybí, neprodleně o tom uvědomte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

Před montáží se ujistěte, že všechny trubky a hadice jsou uvnitř čisté. Zkontrolujte zvláště přítomnost cizích částic z důvodu zahřívání a ohýbání potrubí.

4.2 Potrubí a připojení

Po potrubní systém se doporučují spojení pomocí stahovacích kroužků.

Vyvarujte se volnému zavěšení trubek na závěsných opěrách a smyčkách. Kvůli tlakovým rázům, kterým mohou být trubky vystaveny, by měly být uchyceny například pomocí svorek STAUFF.

Připojení, která nejsou utěsněna těsněním, O-kroužky nebo kuželovým těsněním, musí být utěsněna následovně:

Stlačený vzduch	Olej/mazivo
Závitová těsnicí páska nebo tekuté těsnění na závity, podle doporučení výrobce.	Tekuté těsnění na závity, podle doporučení výrobce. K utěsnění olejového potrubí a potrubí maziva nikdy nepoužívejte lněné vlákno. Může dojít k jeho oddělení a znečištění maziva.

Při výběru průměru potrubí zohledněte počet ohybů, větví a přípojek a rovněž viskozitu a teplotu. Chcete-li získat více informací a nápovědu k výpočtu velikosti potrubí pro konkrétní instalace, kontaktujte společnost Nederman.

4.3 Čerpadla

Čerpadla neosazujte na plechové stěny a podobné povrchy, které mohou způsobit rezonanci a zesilovat vibrace.

U stacionárních čerpadel je nutné mezi čerpadlo a systém potrubí vždy umístit hadici s uzavíracím ventilem. To platí pro stlačený vzduch i čerpané médium.

Čerpadla osazená na stěně nesmí být umístěna výše než 2 metry nad dnem nádoby nebo nádrže. Při sací výšce nad 2 metry se obraťte na společnost Nederman.

Pokud stlačený vzduch obsahuje vlhkost, je nutné před čerpadlo umístit odlučovač vody.

Grease and Oil Pumps nevyžadují mazání olejovou mlhou, ale pokud je již nainstalováno, neodstraňujte je, protože prodlužuje životnost čerpadla.



POZNÁMKA!

V náročných provozních podmínkách je mazání olejovou mlhou doporučeno.

4.3.1 Odstraňte ochranné uzávěry

- 1 Odstraňte uzávěr nádoby otáčením horní vroubkované části proti směru hodinových ručiček. Uzávěr lze poté zašroubovat do nádoby.
- 2 Sací trubici je třeba zašroubovat do uzávěru nádoby tak, aby mezi dnem nádoby a spodním koncem trubice byla mezera několik centimetrů. Zajistěte sací trubici v nádobě otáčením vroubkované části ve směru hodinových ručiček.
- 3 Odstraňte z nádoby odvzdušňovací uzávěr a otvor zakryjte látkou nebo podobným materiálem, aby nemohlo dojít k průniku nečistot a znečištění média.

4.4 Příprava čerpadla k použití

4.4.1 Čerpadlo maziva

Viz [Obrázek 2](#).

- 1 Odstraňte všechny ochranné kryty.

- 2 V nádobě vytvarujte mazivo do kuželu, viz [Obrázek 2](#)(2).
- 3 Otočte desku poháněné části vzhůru nohama a vyplňte kuželovou část mazivem, viz [Obrázek 2](#) (3).
- 4 Otočte desku poháněné části zpět a zatlačte ji dolů do maziva, viz [Obrázek 2](#) (4).
- 5 Zatlačte vnitřní víko dolů tak, aby se v prostřední dutině objevilo mazivo. Pomocí čistého šroubováku vypusťte vzduch zachycený pod vnějším těsněním - viz [Obrázek 2](#)(5).
- 6 S víkem nasazeným na čerpadle zatlačte trubici čerpadla opatrně do středové dutiny desky poháněné části. Zkontrolujte, zda trubice čerpadla prochází O-kroužkem v desce poháněné části, viz [Obrázek 2](#) (6).
- 7 Zkontrolujte, zda čerpadlo maziva stojí svíse a nachází se v ose nádoby, viz [Obrázek 2](#) (7).



POZNÁMKA!

Trubice čerpadla musí volně procházet uzávěrem nádoby. Křídlová matice na uzávěru nádoby nesmí být utažena.

4.4.2 Všechna čerpadla

- 1 Čerpadlo opatrně spusťte s nízkým tlakem vzduchu. Pokud poběží čerpadlo nasucho, může se poškodit. Když čerpadlo začne čerpat médium, tlak vzduchu lze plynule zvyšovat.
- 2 Čerpadlo ponechte v chodu, dokud médium vycházející v místě vypouštění nebude bez vzduchu.
- 3 Zavřete ventil v místě vypouštění. Čerpadlo provede několik dalších zdvihů a potom se zastaví.
- 4 Zkontrolujte těsnost hadic a přípojek.
- 5 Zařízení je nyní připraveno k použití.

5 Použití



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu uvedený na čerpadle.
- Úniky nebo jemné výtrysky kapaliny pod vysokým tlakem mohou proříznout pokožku.
- Ujistěte se, že před demontáží nebo údržbou není systém pod tlakem.
- Při práci v blízkosti strojů hnaných stlačeným vzduchem vždy používejte ochranu sluchu.
- Používejte rukavice odolné vůči oleji.
- Nikdy nemiřte dávkovačem na osoby.
- Grease and Oil Pumps nepoužívejte v blízkosti otevřeného ohně.
- Při používání Grease and Oil Pumps nekuřte.

Maximální vydávaný hluk měřený ve vzdálenosti 1 metru podle SS-ISO 3747 je:

Akustický tlak	Hladina akustického výkonu
101 dB(A)	109 dB(A) vzhledem k 1 pW



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

- Grease and Oil Pumps lze používat pouze pro média, pro která je určeno.
- Všechny součásti používané spolu s čerpadlem musí být schopné odolat proudění a tlaku čerpadla.
- Zařízení pravidelně kontrolujte ohledně opotřebení se zvláštním zřetelem na hadice.
- Je-li čerpadlo připojeno ke stlačenému vzduchu, stlačený vzduch musí být filtrován, aby se předešlo vniknutí prachu a vlhkosti do čerpadla.

Když je čerpadlo připojeno k přívodu stlačeného vzduchu:

- Chcete-li vydávat olej, stiskněte knoflík na dávkovači. Výdej se zastaví, když knoflík uvolníte, ale celý systém zůstane pod tlakem.
- Umístěte dávkovač tak, aby se nemohl samovolně otevřít. Jinak může olej začít vytékat na zem.
- Pokud čerpadlo nepoužíváte, vypněte přívod stlačeného vzduchu, čímž čerpadlo vypnete.
- Vypusťte olej z čerpadla v případě, že jej musíte zlikvidovat.
- Olej nelikvidujte jako běžný odpad. Použitý olej musí být likvidován podle národních ekologických předpisů.

6 Údržba



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

- Úniky nebo jemné výtrysky kapaliny pod vysokým tlakem mohou proříznout pokožku.
- Ujistěte se, že před demontáží nebo údržbou není systém pod tlakem.

- Zařízení pravidelně kontrolujte ohledně netěsností.
- Je-li namontována maznice olejové mlhoviny, ujistěte se, že je naplněna olejem.
- Je-li namontován odlučovač vody, vyprázdněte jej.
- Ujistěte se, že víko nádoby je správně nasazeno, abyste předešli znečištění jejího obsahu.
- Při výměně nádob postupujte opatrně tak, aby se do sací trubice nebo na desku poháněné části v případě používání nedostaly nečistoty. Při výměně nádob se doporučuje čerpadlo zavěsit.
- Pokud je potřeba čerpadlo opravit nebo vyměnit některé jeho součásti, používejte pouze originální náhradní díly.

7 Odstraňování závad

Pokud průvodce řešením problémů problém nevyřeší, obraťte se pro odbornou radu na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman.

Chyba	Řešení
Čerpadlo se nespustí.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte přívod vzduchu. • Zkontrolujte, zda výstup není ucpaný. • Zkontrolujte, zda není pohon kluzného mechanismu zastaven ve středové poloze. • Zkontrolujte vzduchový motor.
Čerpadlo se spustí, ovšem výkon není dostatečný.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda není tlak vzduchu příliš nízký. Ověřte, zda čerpadlo nenásává vzduch. • Zkontrolujte, zda není vzduchový filtr zanesený nečistotou nebo ledem.
Čerpadlo se nezastaví, přestože je výstup uzavřen.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte část čerpadla a ujistěte se, že se ve ventilech čerpadla nenachází žádná cizí tělesa. • Demontujte část čerpadla a zkontrolujte neporušenost těsnění a ventilů.
Čerpadlo pokračuje v provozu po uvolnění spouště výdejní pistole.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte a utáhněte spojovací prvky. Opravte netěsnosti. • Vyměňte poškozené díly.
Omezení dodávky oleje nebo snížený tlak dodávaného oleje.	<ul style="list-style-type: none"> • Tlumič vyčistěte nebo doplňte. • Použijte čistý olej. • Vyměňte poškozené díly.
Vzduch uniká ze vzduchového motoru, když se čerpadlo pod tlakem zastavilo.	Kontaktujte společnost Nederman.

8 Náhradní díly



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman . Viz také www.nederman.com.

8.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Množství požadovaných dílů.

9 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

Indholdsfortegnelse

Figurer	8
1 Forord	21
2 Sikkerhed	21
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger	21
3 Beskrivelse	21
3.1 Tiltænkt anvendelse	21
3.2 Hoveddele	21
4 Installation	21
4.1 Eftersyn ved levering	21
4.2 Rør og samlinger	21
4.3 Pumper	22
4.3.1 Fjern alle beskyttelsespropper.	22
4.4 Klargøring af pumpen til brug	22
4.4.1 Fedtpumpe	22
4.4.2 Alle pumper	22
5 Anvendelse	22
6 Vedligeholdelse	23
7 Fejlfinding	23
8 Reservdele	23
8.1 Bestilling af reservedele	24
9 Genbrug	24

1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævede miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets typeskilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



ADVARSEL! Risiko for personskade

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



BEMÆRK!

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Beskrivelse

3.1 Tiltænkt anvendelse

Grease and Oil Pumps er beregnet til at transportere væsker med lav viskositet såsom motorolie, spildolie, antifrostvæske, transmissionsolie, ATF-olie og andre lignende produkter.

3.2 Hoveddele

Se [Figur 1](#).

Grease and Oil Pumps består af en motordel (1) og en pumpedel (2). Motordelen er trykluftdrevet motor.

Trykluftmotoren består af en luftcylinder med stempel og en skifteventil. Ventilen sender skiftevis trykluft til toppen og bunden af stemplet, hvilket frembringer en frem- og tilbagegående bevægelse af motorens stempelstang.

Den trykluftdrevne pumpe er fuldautomatisk. Den starter automatisk, når medieventilen åbnes, og når medieventilen lukkes, opbygger den et modtryk og stopper.

Pumpens trykforhold angiver forholdet mellem det indgående lufttryk og medietrykket:

Trykforhold	Indgående tryk: bar (psi)	Medietryk: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Installation

4.1 Eftersyn ved levering

Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres.

Inden montering skal det sikres, at alle rør og slanger er rene indvendigt. Det skal især kontrolleres, om der er fremmedlegemer fra opvarmning og bøjning af rør.

4.2 Rør og samlinger

Det anbefales at bruge samlinger med slangebånd til rørsystemet.

Undgå løs ophængning af rørene med hængende støtter og stropper. Eftersom rørene kan blive udsat for trykbølger, skal de fastspændes med eksempelvis STAUFF-klemmer.

De samlinger, som ikke tætnes med pakninger, O-ringe eller koniske tætninger, skal tætnes på følgende måde:

Trykluft	Olie/fedt
Gevindtape eller flydende gevindtætningsmiddel i henhold til producentens anbefalinger.	Flydende gevindtætningsmiddel i henhold til producentens anbefalinger. Brug aldrig blår til tætning af olie- og fedtrør. Der kan knække stykker af, som foruren fedtet.

Ved valg af rørdiameter skal du overveje antallet af bøjninger, forgreninger og samlinger samt viskositet og temperatur. Kontakt Nederman, hvis du har brug for yderligere oplysninger og hjælp til beregning af rørstørrelser til specifikke installationer.

4.3 Pumper

Undlad at installere vægmonterede pumper på vægge af metalplader eller lignende overflader, da det kan medføre, at der opstår resonans og vibrationer.

Stationære pumper skal altid installeres, så der er en slange med afspærringsventil mellem pumpen og rørsystemet. Det gælder både tryklufte og det medie, der skal pumpes.

Vægmonterede pumper må ikke installeres mere end 2 meter over bunden af tromlen eller tanken. Hvis sugehøjden overstiger 2 meter, bedes du kontakte Nederman.

Hvis tryklufte indeholder fugt, skal der installeres en vandudskiller før pumpen.

Grease and Oil Pumps kræver ikke et tågesmøreapparat, men hvis der allerede er installeret et, vil det forlænge pumpens levetid, så det skal ikke fjernes.



BEMÆRK!

Et tågesmøreapparat anbefales, hvis driftsforholdene er krævende.

4.3.1 Fjern alle beskyttelsespropper.

- 1 Fjern tromlens spuns ved at dreje den øverste, riflede del mod uret. Spunsen kan derefter skrues i tromlen.
- 2 Sugerøret skal skrues fast i gevindet på tromlens spuns således, at der er nogle få centimeter mellem bunden af tromlen og rørets nedre ende. Lås sugerøret fast til tromlen ved at dreje den riflede del mod uret.
- 3 Fjern ventilationsproppen fra tromlen, og dæk hullet med en klud eller lignende, så der ikke trænger snavs ind, som kan kontaminere mediet.

4.4 Klargøring af pumpen til brug

4.4.1 Fedtpumpe

Se [Figur 2](#).

- 1 Fjern alt beskyttelsesmateriale omkring fittingerne.
- 2 Form fedtet i en kegleform i tromlen, se [Figur 2\(2\)](#).
- 3 Vend følgepladen på hovedet, og fyld den koniske del med fedt, se [Figur 2\(3\)](#).
- 4 Vend følgepladen rigtigt igen, og tryk den ned i fedtet som vist, se [Figur 2\(4\)](#).
- 5 Pres følgepladen ned, således at fedtet kommer op af hullet i midten. Brug en ren skruetrækker til at lukke luft ud fra området under den ydre tætning, se [Figur 2\(5\)](#).
- 6 Når låget er monteret på pumpen, skal pumperøret trykkes forsigtigt ned i følgepladens midterhul. Sørg for, at pumperøret går gennem O-ringen i følgepladen, se [Figur 2\(6\)](#).
- 7 Sørg for, at fedtpumpen står lodret og er centreret i tromlen, se [Figur 2\(7\)](#).



BEMÆRK!

Pumperøret skal gå glat igennem tromlens spuns. Fingermøtrikken på tromlens spuns må ikke strammes.

4.4.2 Alle pumper

- 1 Start pumpen forsigtigt med lavt lufttryk. Pumpen kan blive beskadiget, hvis den løber tør. Når pumpen er begyndt at pumpe mediet, kan lufttrykket gradvist øges.
- 2 Kør pumpen, indtil mediet er fri for luft ved udløbsstedet.
- 3 Luk ventilen ved udløbsstedet. Pumpen slår et par slag til og stopper.
- 4 Kontrollér slanger og samlinger for lækage.
- 5 Udstyret er nu klar til brug.

5 Anvendelse



ADVARSEL! Risiko for personskade

- Det maksimale lufttryk, som er anført på pumpen, må ikke overskrides.
- Lækager eller andre tynde væskestråler under højt tryk kan skære huden.
- Sørg for, at systemet ikke er under tryk, inden det skal adskilles eller serviceres.
- Brug altid høreværn ved arbejde i nærheden af trykluftdrevne maskiner.
- Brug oliebestandige handsker.
- Ret aldrig dispenseren mod personer.
- Brug ikke Grease and Oil Pumps i nærheden af åben ild.
- Rygning er forbudt, når Grease and Oil Pumps anvendes.

Det maksimale støjniveau i en afstand af 1 meter i henhold til DS/EN ISO 3747 er:

Lydtryk	Lydeffektniveau
101 dB(A)	109 dB(A) i forhold til 1 pW



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

- Grease and Oil Pumps må kun anvendes til de medier, som den er beregnet til.
- Alle komponenter, som bruges sammen med pumpen, skal kunne tåle pumpens flow og tryk.
- Udstyret skal regelmæssigt undersøges for slid, og du skal være særligt opmærksom på slangerne.
- Hvis pumpen er tilsluttet trykluft, skal trykluftens filtreres for at undgå, at der kommer støv og fugt ind i pumpen.

Når pumpen er sluttet til trykluftforsyningen:

- For at levere olie skal du trykke på knappen på dispenseren. Fødningen stopper, når knappen slippes, men hele systemet forbliver under tryk.
- Placer dispenseren, så den ikke kan åbnes ved et uheld. I modsat fald kan olie flyde ud på gulvet.
- Når pumpen ikke er i brug, skal der lukkes for trykluft for at stoppe pumpen.
- Udtøm al olien fra pumpen i tilfælde af, at det skal bortskaffes.
- Smid ikke olien væk. Brugt olie skal bortskaffes i henhold til nationale miljøbestemmelser.

6 Vedligeholdelse



ADVARSEL! Risiko for personskade

- Lækager eller andre tynde væskestråler under højt tryk kan skære huden.
- Sørg for, at systemet ikke er under tryk, inden det skal adskilles eller serviceres.

- Undersøg regelmæssigt udstyret for lækager.
- Hvis der monteres et tågesmøreapparat, skal det kontrolleres, at det er fyldt med olie.
- Hvis der monteres en vandudskiller, skal den tømmes.
- Sørg for, at tromlens låg er sat ordentligt på for at forhindre, at indholdet forurenes.
- Ved udskiftning af tromlen skal det påses, at der ikke kommer snavs på sugerøret eller følgepladen, hvis den anvendes. Det anbefales at hænge pumpen op, når tromlen skiftes.
- Brug kun originale reservedele, hvis pumpen skal repareres, eller hvis komponenterne skal udskiftes.

7 Fejlfinding

Hvis fejlfindingsvejledningen ikke løser problemet, skal man kontakte nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få teknisk rådgivning.

Fejl	Løsning
Pumpen starter ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller trykluftmotoren. • Kontrollér, at udløbet ikke er blokeret. • Kontroller, at gliderdrevet ikke er standset i den midterste position. • Kontrollér luftmotoren.
Pumpen starter, men udløbsmængden er utilstrækkelig.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller, at lufttrykket ikke er for lavt eller utilstrækkeligt. Kontroller, at pumpen ikke suger luft ind. • Kontroller, at luftfiltret ikke er tilstoppet af snavs eller is.
Pumpen stopper ikke, selvom udløbet er lukket.	<ul style="list-style-type: none"> • Efterse pumpedelen, og sørg for, at der ikke er fremmedlegemer i pumpeventilerne. • Adskil pumpedelen, og sørg for, at tætningerne og ventilerne er intakte.
Pumpen fortsætter med at køre, efter at udløseren er sluppet.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér og stram rørforskrutningerne. Reparer lækagen. • Udskift beskadigede dele.
Reduceret olielevering. Eller nedsat tryk i oliefødnings.	<ul style="list-style-type: none"> • Rens eller genoplud lyd-dæmperen. • Brug ren olie. • Udskift beskadigede dele.
Der slipper luft ud af luftmotoren, når pumpen er stoppet under tryk.	Kontakt Nederman.

8 Reservedele



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

DA

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også www.nederman.com.

DA

8.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antallet af reservedele.

9 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	8
1 Vorwort	26
2 Sicherheit	26
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	26
3 Beschreibung	26
3.1 Verwendungszweck	26
3.2 Hauptkomponenten	26
4 Installation	26
4.1 Kontrolle der angelieferten Ware	26
4.2 Rohre und Anschlüsse	26
4.3 Pumpen	27
4.3.1 Alle Schutzstopfen abnehmen.	27
4.4 Pumpe für den Gebrauch vorbereiten	27
4.4.1 Schmiermittelpumpe	27
4.4.2 Alle Pumpen	27
5 Bedienung	28
6 Wartung	28
7 Fehlersuche und Fehlerbehebung	28
8 Ersatzteile	29
8.1 Bestellung von Ersatzteilen	29
9 Entsorgung	29

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

3 Beschreibung

3.1 Verwendungszweck

Grease and Oil Pumps sind für den Transport von Flüssigkeiten mit niedriger Viskosität vorgesehen, wie z.B. Motoröl, Altöl, Frostschutzmittel, Getriebeöl, ATF-Öl und andere ähnliche Produkte.

3.2 Hauptkomponenten

Siehe [Abbildung 1](#).

Die Grease and Oil Pumps bestehen aus einem Antriebs- (1) und einem Pumpenmodul (2). Das Antriebsmodul umfasst einen druckluftgesteuerten Motor.

Dieser Druckluftmotor besteht aus einem Druckluftzylinder mit Kolben sowie einem sich hin- und herbewegenden Ventil. Das Ventil leitet die Druckluft abwechselnd zur Ober- und Unterseite des Kolbens, wodurch sich die Kolbenstange des Druckluftmotors vor- und zurückbewegt.

Die druckluftgesteuerte Pumpe ist vollautomatisch. Sie startet automatisch, sobald sich das Medienventil öffnet. Wenn das Medienventil geschlossen wird, baut die Pumpe einen Gegendruck auf und hält an.

Das Druckverhältnis der Pumpe entspricht dem Verhältnis des Eingangsluftdrucks zum Mediendruck:

Verdichtungsverhältnis	Eingangsdruck: bar (psi)	Mediendruck: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Installation

4.1 Kontrolle der angelieferten Ware

Wenn bei der Anlieferung Teile beschädigt sind oder fehlen, sind unverzüglich der Spediteur und Ihre Nederman-Vertretung zu benachrichtigen.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass alle Rohre und Schläuche inwendig sauber sind. Dabei ist besonders auf Fremdkörper zu achten, die beim Erhitzen und Biegen der Rohre entstehen können.

4.2 Rohre und Anschlüsse

Für das Rohrsystem werden Anschlüsse mit Scherringen empfohlen.

Von losen Aufhängungen der Rohre mit hängenden Stützen und Aufhängern ist abzusehen. Aufgrund der möglichen starken Druckschwankungen sind die Rohre z. B. mit STAUFF-Schellen zu befestigen.

Bei Anschlüssen, die nicht mit Flanschdichtungen abgedichtet sind, müssen O-Ringe und Kegeldichtungen wie folgt abgedichtet werden:

Druckluft	Öl/Schmiermittel
Gewindedichtungsband oder flüssiges Gewindedichtmittel gemäß den Herstellerempfehlungen.	Flüssiges Gewindedichtmittel gemäß den Herstellerempfehlungen. Niemals Flachfasern zum Abdichten von Öl- und Schmiermittelleitungen verwenden. Teile können sich lösen und das Schmiermittel verunreinigen.

Bei der Wahl des Rohrdurchmessers ist die Anzahl der Bögen, Verzweigungen und Anschlüsse der Rohre genauso zu berücksichtigen wie die Viskosität und die Temperatur. Weitere Informationen und Hilfe bei der Berechnung der Rohrgrößen für spezifische Installationen erhalten Sie von Nederman.

4.3 Pumpen

Vermeiden Sie eine Wandinstallation von Pumpen an Blechwänden oder ähnliche Oberflächen, die Resonanz und Vibrationen verursachen können.

Bei stationären Pumpen ist zwischen Pumpe und Rohrsystem stets ein Schlauch mit Absperrventil zu montieren. Dies gilt sowohl für die Luft als auch für das zu fördernde Medium.

Wandmontierte Pumpen sollten maximal 2 m über dem Boden von Fass oder Tank installiert werden. Wenn die Saughöhe 2 m überschreitet, wenden Sie sich an Nederman.

Wenn die Druckluft Feuchtigkeit enthält, ist vor der Pumpe ein Wasserabscheider zu installieren.

Die Grease and Oil Pumps benötigen keine Nebelöler. Sind diese jedoch bereits installiert, sollten sie nicht entfernt werden, da sie die Lebensdauer Pumpe verlängern.

BEACHTEN! Nebelöler werden unter erschwerten Betriebsbedingungen empfohlen.

4.3.1 Alle Schutzstopfen abnehmen.

- 1 Den Fassverschluss entfernen, indem der obere gerändelte Teil gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Danach kann der Fassverschluss in das Fass geschraubt werden.
- 2 Das Saugrohr so in den Fassverschluss drehen, dass einige Zentimeter Raum zwischen Fassboden

und unterem Rohrende verbleiben. Das Saugrohr am Fass befestigen, indem der gerändelte Teil im Uhrzeigersinn gedreht wird.

- 3 Den Entlüftungsstopfen vom Fass entfernen und die Öffnung mit einem Tuch o.s.ä. verschließen, damit kein Schmutz eindringen und das Medium verunreinigen kann.

4.4 Pumpe für den Gebrauch vorbereiten

4.4.1 Schmiermittelpumpe

Siehe [Abbildung 2](#).

- 1 Alle Schutzabdeckungen abnehmen.
- 2 Das Schmiermittel im Fass konisch formen, siehe [Abbildung 2](#) (2).
- 3 Die Folgeplatte umdrehen und den konischen Teil mit Schmierfett füllen, siehe [Abbildung 2](#) (3).
- 4 Die Folgeplatte wieder richtig herum drehen und in das Schmiermittel hinabdrücken, siehe [Abbildung 2](#) (4).
- 5 Die Folgeplatte muss so hinabgedrückt werden, dass in der mittleren Aussparung Schmiermittel austritt. Mit einem sauberen Schraubendreher dafür sorgen, dass evtl. vorhandene Restluft unter der Außendichtung entweichen kann, siehe [Abbildung 2](#) (5).
- 6 Mit dem Deckel an der Pumpe das Pumpenrohr vorsichtig auf die mittige Aussparung an der Folgeplatte drücken. Dabei darauf achten, dass das Pumpenrohr den O-Ring in der Folgeplatte passiert, siehe [Abbildung 2](#) (6).
- 7 Sicherstellen, dass sich die Schmiermittelpumpe aufrecht in der Fassmitte befindet, siehe [Abbildung 2](#) (7).

BEACHTEN! Das Pumpenrohr muss gleichmäßig im Fassverschluss laufen. Die Mutter am Fassverschluss darf nicht angezogen werden.

4.4.2 Alle Pumpen

- 1 Pumpe vorsichtig mit niedrigem Luftdruck anlaufen lassen. Bei Trockenlauf kann die Pumpe beschädigt werden. Sobald die Pumpe das Medium fördert, wird der Druckluft stufenweise erhöht.
- 2 Pumpe laufen lassen, bis das Medium am Austrittspunkt frei von Luft ist.
- 3 Ventil am Austrittspunkt schließen. Nach ein paar weiteren Takten hält die Pumpe an.
- 4 Schläuche und Anschlüsse auf Leckagen prüfen.
- 5 Die Ausrüstung ist nun betriebsbereit.

5 Bedienung



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Der auf der Pumpe angegebene Höchstwert für den Luftdruck darf nicht überschritten werden.
- Leckagen und auch feinere Flüssigkeitsstrahlen können bei hohem Druck die Haut verletzen.
- Vor der Aufnahme von Demontage- und Wartungsarbeiten sicherstellen, dass die Anlage nicht unter Druck steht.
- Bei der Arbeit in der Nähe von druckluftgesteuerten Maschinen stets Gehörschutz verwenden.
- Ölfeste Handschuhe tragen.
- Niemals das Dosiergerät auf Personen richten.
- Die Grease and Oil Pumps nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
- Bei der Verwendung der Grease and Oil Pumps ist Rauchen verboten.

Der maximal zulässige Lärmpegel, gemäß SS-ISO 3747 in einer Entfernung von 1 Meter gemessen, beträgt:

Schalldruckpegel	Schalleistungspegel
101 dB(A)	109 dB(A) im Verhältnis zu 1 pW



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

- Die Grease and Oil Pumps dürfen nur mit dem dafür vorgesehenen Medium verwendet werden.
- Alle mit der Pumpe verwendeten Komponenten müssen dem Förderstrom und dem Druck der Pumpe standhalten können.
- Die Ausrüstung regelmäßig auf Verschleißerscheinungen prüfen. Dabei verstärkt die Schläuche beachten.
- Ist die Pumpe an Druckluft angeschlossen, muss diese gefiltert werden, um das Eindringen von Staub und Feuchtigkeit in die Pumpe zu vermeiden.

Beim Anschließen der Pumpe an die Druckluftzufuhr:

- Zum Fördern von Öl den Knopf am Dosierer betätigen. Wird der Knopf losgelassen, stoppt zwar der Fördervorgang, die Anlage steht jedoch weiterhin unter Druck.
- Den Dosierer so positionieren, dass er sich nicht versehentlich öffnen kann. Andernfalls kann Öl auf den Boden austreten.
- Die Druckluft ausschalten, wenn die Pumpe nicht gebraucht wird.

- Zu entsorgendes Altöl ist vollständig aus der Pumpe abzulassen.
- Das Öl darf nicht im normalen Müll entsorgt werden. Altöl ist gemäß den national geltenden Umweltvorschriften zu entsorgen.

6 Wartung



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Leckagen und auch feinere Flüssigkeitsstrahlen können bei hohem Druck die Haut verletzen.
- Vor der Aufnahme von Demontage- und Wartungsarbeiten sicherstellen, dass die Anlage nicht unter Druck steht.

- Die Ausrüstung regelmäßig auf Leckagen prüfen.
- Bei Verwendung eines angeschlossenen Nebelölers darauf achten, dass dieser mit Öl befüllt ist.
- Bei Verwendung eines angeschlossenen Wasserabscheiders diesen entleeren.
- Korrekten Sitz des Fassdeckels sicherstellen, um eine Verunreinigung des Inhalts zu vermeiden.
- Beim Wechseln von Fässern ggfs. darauf achten, dass kein Schmutz in das Ansaugrohr oder auf die Folgeplatte gelangt. Für das Wechseln der Fässer wird empfohlen, die Pumpe aufzuhängen.
- Bei Reparaturen oder erforderlichem Austausch von Komponenten dürfen für die Pumpe nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

7 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Wenn die Anleitung zur Fehlerbehebung das Problem nicht löst, wenden Sie sich für technische Beratung an Ihren nächsten autorisierten Händler oder an Niderman.

Fehler	Lösung
Die Pumpe startet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Luftzufuhr prüfen. • Sicherstellen, dass der Auslass nicht blockiert ist. • Sicherstellen, dass der Schieber nicht in einer mittigen Position stehen geblieben ist. • Druckluftmotor prüfen.
Die Pumpe startet, aber mit nicht ausreichender Leistung.	<ul style="list-style-type: none"> • Sicherstellen, dass der Luftdruck nicht zu niedrig ist. Sicherstellen, dass die Pumpe keine Luft ansaugt. • Sicherstellen, dass der Luftfilter nicht mit

Fehler	Lösung
	Schmutz oder Eis verstopft ist.
Die Pumpe hält nicht an, obwohl der Auslass geschlossen ist.	<ul style="list-style-type: none"> • Den Pumpenabschnitt prüfen und sicherstellen, dass die Pumpenventile frei von Fremdkörpern sind. • Pumpenabschnitt demontieren und sicherstellen, dass Dichtungen und Ventile intakt sind.
Die Pumpe läuft weiter, nachdem der Pistolentaster losgelassen wurde.	<ul style="list-style-type: none"> • Anschlüsse prüfen und anziehen. Lecks reparieren. • Beschädigte Elemente ersetzen.
Reduzierung der Ölfördermenge. Oder gesenkter Ölförderdruck.	<ul style="list-style-type: none"> • Schalldämpfer reinigen bzw. wiederaufladen. • Sauberes Öl verwenden. • Beschädigte Elemente ersetzen.
Es tritt aus dem Motor Luft aus, wenn die Pumpe unter Druck anhält.	Nederman benachrichtigen.

einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

8 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

8.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

9 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den

Tabla de contenidos

Ilustraciones	8
1 Prólogo	31
2 Seguridad	31
2.1 Clasificación de información importante	31
3 Descripción	31
3.1 Uso previsto	31
3.2 Partes principales	31
4 Instalación	31
4.1 Comprobación a la entrega	31
4.2 Tuberías y conexiones	31
4.3 Bombas	32
4.3.1 Retire todos los tapones de protección.	32
4.4 Preparación de la bomba para su uso	32
4.4.1 Bomba de grasa	32
4.4.2 Todas las bombas	32
5 Uso	33
6 Mantenimiento	33
7 Resolución de problemas	33
8 Piezas de repuesto	34
8.1 Solicitud de piezas de repuesto	34
9 Reciclaje	34

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



¡NOTA!

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

3 Descripción

3.1 Uso previsto

Grease and Oil Pumps están destinadas a la transferencia de fluidos de baja viscosidad, tales como aceite de motor, aceite usado residual, anticongelante, acei-

te de transmisión, fluidos ATF y otros productos similares.

3.2 Partes principales

Consulte [Ilustración 1](#).

La Grease and Oil Pumps consta de una sección de accionamiento (1) y una sección de bombeo (2). La sección de accionamiento consiste en un motor de aire accionado por aire comprimido.

El motor de aire consta de un cilindro de aire con pistón y una válvula de vaivén. La válvula envía el aire comprimido de forma alternativa a la parte superior e inferior del pistón, produciendo un movimiento de vaivén del vástago del pistón del motor de aire.

La bomba accionada por aire comprimido es totalmente automática. La bomba se pone en marcha automáticamente cuando se abre la válvula del fluido bombeado, y cuando esta se cierra la bomba acumula una contrapresión y se para.

La relación de presión de la bomba indica la relación entre la presión del aire entrante y la presión del fluido bombeado:

Relación de compresión	Presión entrante: bares (psi)	Presión del medio: bares (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Instalación

4.1 Comprobación a la entrega

Si, al recibir el producto, faltara algo o hubiera alguna pieza dañada, comuníquese de inmediato al transportista y al representante local de Nederman.

Antes del montaje, asegúrese de que todas las tuberías y mangueras se encuentren limpias por dentro. Busque en especial las posibles partículas extrañas existentes por el calentamiento y flexión de las tuberías.

4.2 Tuberías y conexiones

Se recomiendan conexiones con anillos de presión para el sistema de tuberías.

Evite las tuberías sueltas colgadas con soportes y anillas. Debido a los picos de presión a los que pueden verse sujetas, las tuberías deben sujetarse con abrazaderas STAUFF, por ejemplo.

En el caso de las conexiones no selladas con empaquetaduras, juntas tóricas o juntas cónicas se deberán sellar del siguiente modo:

Aire comprimido	Aceite/grasa
Cinta para roscas o sellador líquido de roscas, según las recomendaciones del fabricante.	Sellador líquido de roscas, según las recomendaciones del fabricante. No utilice nunca fibra de estopa para sellar tubos de aceite o grasa. Podrían desprenderse trozos y contaminar la grasa.

A la hora de seleccionar el diámetro de la tubería o, tenga en cuenta el número de curvas, ramales y conexiones, así como la viscosidad y la temperatura. Para más información y ayuda en el cálculo del tamaño de las tuberías para instalaciones específicas, consulte con Nederman.

4.3 Bombas

Evite la instalación de las bombas en paredes chapadas o superficies similares, ya que pueden provocar resonancia y vibraciones.

En el caso de las bombas fijas, deberá instalarse siempre una manguera con válvula de cierre entre la bomba y el sistema de tuberías. Esto se aplica tanto para el aire como para el fluido que se bombea.

Las bombas montadas en la pared no se deben instalar a más de 2 metros del fondo del tambor o tanque. Si necesita una altura de aspiración superior a 2 metros, póngase en contacto con Nederman.

Si el aire comprimido contiene humedad, deberá instalarse un separador de agua por delante de la bomba.

Las Grease and Oil Pumps no requieren lubricadores de niebla de aceite, pero si llevan uno instalado, este mejorará la vida útil de la bomba, por lo que no deberá retirarse.



¡NOTA!

Los lubricadores de niebla de aceite son recomendables en condiciones de funcionamiento exigentes.

4.3.1 Retire todos los tapones de protección.

- 1 Retire el racor del tapón del tambor, girando la parte superior estriada hacia la izquierda. A continuación, este racor se podrá enroscar en el tambor.
- 2 El tubo de aspiración debe enroscarse en el racor de tapón del tambor, de manera que quede un espacio de algunos centímetros entre el fondo del tambor y el extremo inferior del tubo. Bloquee el tubo de aspiración en el tambor girando la parte estriada hacia la derecha.

- 3 Retire el tapón de ventilación del tambor y cubra el orificio con un trapo o similar, a fin de evitar que entre suciedad y se contamine el fluido.

4.4 Preparación de la bomba para su uso

4.4.1 Bomba de grasa

Consulte [Ilustración 2](#).

- 1 Retire todas las cubiertas protectoras de los racores.
- 2 Dé a la grasa una forma cónica e introdúzcala en el barril; consulte [Ilustración 2](#) (2).
- 3 Dele la vuelta a la placa de arrastre y llene de grasa la parte cónica, consulte [Ilustración 2](#) (3).
- 4 Gire de nuevo la placa de arrastre y presiónela sobre la grasa tal como se indica, consulte [Ilustración 2](#) (4).
- 5 Empuje la placa de arrastre hacia abajo hasta que salga grasa por la cavidad central. Utilice un destornillador limpio para expulsar el aire atrapado debajo del sellado exterior; consulte [Ilustración 2](#) (5).
- 6 Con la tapa instalada en la bomba, empuje el tubo de la bomba hacia abajo introduciéndolo con cuidado en la cavidad central del plato de guía. Asegúrese de que el tubo de la bomba sobrepase la junta tórica en la placa de arrastre; consulte [Ilustración 2](#) (6).
- 7 Asegúrese de que la bomba de grasa se encuentre en posición vertical en el centro del barril; consulte [Ilustración 2](#) (7).



¡NOTA!

El tubo de la bomba debe moverse con suavidad a través del racor de tapón del tambor. La tuerca de palomilla del racor de tapón del tambor no debe apretarse.

4.4.2 Todas las bombas

- 1 Ponga en marcha la bomba con cuidado con una presión de aire baja. La bomba puede resultar dañada si se pone en marcha en seco. Una vez que la bomba haya empezado a bombear el medio, se puede aumentar gradualmente la presión de aire.
- 2 Deje la bomba en funcionamiento hasta que el medio quede libre de aire en el punto de descarga.
- 3 Cierre la válvula en el punto de descarga. La bomba efectúa algunas carreras más y luego se para.
- 4 Compruebe si las mangueras y conexiones presentan alguna fuga.
- 5 El equipo ya está listo para su uso.

5 Uso



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

- No supere la presión de aire máxima especificada en la bomba.
- Las fugas u otros chorros de líquido finos a alta presión pueden producir cortes en la piel.
- Asegúrese de que el sistema no se encuentre bajo presión antes de desmontarlo o repararlo.
- Utilice siempre protección para los oídos cuando trabaje cerca de máquinas accionadas por aire comprimido.
- Utilice guantes a prueba de aceite.
- No apunte nunca con el dispensador hacia las personas.
- No utilice Grease and Oil Pumps cerca de llamas abiertas.
- No fume mientras utiliza Grease and Oil Pumps.

El nivel máximo de ruido emitido, medido a una distancia de 1 metro según la norma SS-ISO 3747, es el siguiente:

Presión acústica	Nivel de potencia acústica
101 dB(A)	109 dB(A) en relación con 1 pW



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

- La Grease and Oil Pumps solo se puede utilizar con el fluido para el cual está prevista.
- Todos los componentes utilizados junto con la bomba deben ser capaces de resistir el caudal y la presión de la bomba.
- Inspeccione con regularidad el equipo para comprobar su desgaste, prestando especial atención a las mangueras.
- Si la bomba se encuentra conectada a aire comprimido, este último deberá filtrarse para evitar la entrada de polvo y humedad en la bomba.

Cuando se conecte la bomba al suministro de aire comprimido:

- Para suministrar aceite, presione el mando en el dispensador. Cuando se suelta el mando, el suministro se interrumpe, pero todo el sistema se mantiene bajo presión.
- Coloque el dispensador de manera que no pueda abrirse accidentalmente. De lo contrario, podrían producirse fugas de aceite al suelo.
- Cuando no se esté utilizando, apague el aire comprimido para parar la bomba.

- Vacíe todo el aceite de la bomba en caso de que sea necesario eliminarlo.
- No tire el aceite. El aceite usado deberá eliminarse conforme a la normativa ambiental nacional.

6 Mantenimiento



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

- Las fugas u otros chorros de líquido finos a alta presión pueden producir cortes en la piel.
- Asegúrese de que el sistema no se encuentre bajo presión antes de desmontarlo o repararlo.

- Inspeccione el equipo con regularidad para comprobar si presenta alguna fuga.
- Si hay instalado un lubricador, asegúrese de que esté lleno de aceite.
- Si hay instalado un separador de agua, vacíelo.
- Asegúrese de que la tapa del tambor se encuentre instalada correctamente para evitar la contaminación del contenido.
- Cuando cambie el tambor, tenga cuidado de que no entre suciedad en el tubo de aspiración ni en la placa de arrastre, si se utiliza. Se recomienda colgar la bomba cuando se estén cambiando los tambores.
- Si necesita reparar la bomba o sustituir sus componentes, utilice sólo piezas de repuesto originales.

7 Resolución de problemas

Si mediante la Guía de resolución de problemas no es posible solucionar el problema, póngase en contacto con el distribuidor autorizado más cercano o con Nerdman para obtener asesoramiento técnico.

Error	Solución
La bomba no se pone en marcha.	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe el suministro de aire. • Compruebe que la salida no esté obstruida. • Compruebe que el accionador deslizante no se haya parado en la posición central. • Compruebe el motor de aire.
La bomba se pone en marcha pero la capacidad es insuficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que la presión de aire no sea demasiado baja. Compruebe que la bomba no esté aspirando aire. • Compruebe que el filtro de aire no esté atascado por suciedad o hielo.

Error	Solución
La bomba no se para aunque la salida está cerrada.	<ul style="list-style-type: none"> • Inspeccione la sección de bombeo y asegúrese de que no haya objetos extraños en las válvulas de la bomba. • Desmonte la sección de bombeo y asegúrese de que las juntas y válvulas estén intactas.
La bomba sigue funcionando después de soltar el gatillo.	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe y apriete las uniones. Repare la fuga. • Sustituya los elementos dañados.
Reducción del suministro de aceite. O reducción de la presión en el suministro de aceite.	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie o recargue el silenciador. • Utilice aceite limpio. • Sustituya los elementos dañados.
Se produce un escape de aire desde el motor de aire cuando la bomba se ha parado bajo presión.	Consulte con Nederman.

tea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

ES

8 Piezas de repuesto



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

8.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

9 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plan-

Sisällysluettelo

Kuvat	8	FI
1 Esipuhe	36	
2 Turvallisuus	36	
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu	36	
3 Kuvaus	36	
3.1 Käyttötarkoitus	36	
3.2 Pääosat	36	
4 Asennus	36	
4.1 Vastaanottotarkastus	36	
4.2 Putket ja liitännät	36	
4.3 Pumput	37	
4.3.1 Poista kaikki suojatulpat.	37	
4.4 Pumpun käyttöönoton valmistelu	37	
4.4.1 Rasvapumppu	37	
4.4.2 Kaikki pumput	37	
5 Käyttö	37	
6 Huolto	38	
7 Vianetsintä	38	
8 Varaosat	38	
8.1 Varaosien tilaaminen	38	
9 Kierrätys	39	

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

FI

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisen EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



HUOMIO! Laitteaurion vaara

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



HUOMAUTUS!

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

3 Kuvaus

3.1 Käyttötarkoitus

Grease and Oil Pumps on tarkoitettu matalaviskositeettisten nesteiden, kuten moottoriöljyn, vanhan jäteöljyn, pakkasnesteen, voimansiirtoöljyn, automaattivaihteistoöljyn ja vastaavien tuotteiden siirtämiseen.

3.2 Pääosat

Katso [Kuva 1](#).

Grease and Oil Pumps sisältävät käyttöosan (1) ja pumppuosan (2). Käyttöosa on paineilmakäyttöinen ilmamoottori.

Ilmamoottori koostuu paineilmasylinteristä, jossa on mäntä ja yksi kaksisuuntainen venttiili. Venttiili ohjaa paineilman vuorotellen männän ala- ja yläpuolelle, jolloin ilmamoottorin männänvarsi liikkuu edestakaisin.

Paineilmakäyttöinen pumppu on täysautomaattinen. Se käynnistyy automaattisesti, kun annosteluventtiili avataan. Kun venttiili suljetaan, pumppuun syntyy vastapaine ja se pysähtyy.

Pumpun painesuhde ilmoittaa tuloilman paineen suhteen annosteltavan aineen paineeseen:

Puristussuhde	Tulopaine: bar (psi)	Käytettävän aineen paine: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Asennus

4.1 Vastaanottotarkastus

Mikäli havaitset uudessa tuotteessa vaurioita tai puutteita, ota välittömästi yhteys kuljetusyhtiöön ja paikalliseen Nederman-edustajaan.

Varmista ennen asennusta, että kaikki putket ja letkut ovat puhtaita sisäpuolelta. Varmista erityisesti, että niissä ei ole putkien kuumentamisesta ja taivuttamisesta aiheutuneita vierashiukkasia.

4.2 Putket ja liitännät

Putkijärjestelmässä suositetaan käytettäväksi leikkuurenkaita.

Kiinnitä putket tiukasti ja varmista kannakkeilla, että niiden liitokset ja lenkit eivät roiku. Koska putkiin saattaa kohdistua paineiskuja, ne on kiinnitettävä esimerkiksi STAUFF-kiinnikkeillä.

Liitoksissa, joissa ei ole tiivisteitä, O-renkaat tai kartiotiivisteet on tiivistettävä seuraavilla tuotteilla:

Paineilma	Öljy ja rasva
Kierreteippi tai neste-mäinen kierretiivistaine valmistajan suositusten mukaisesti.	Nestemäinen kierretiivistaine valmistajan suositusten mukaisesti. Älä koskaan käytä pel-lavakuitutiivisteitä öljy- ja rasvapatkien tiivistämiseen. Niistä voi irrota kuituja, jotka sekoittuvat rasvaan.

Kun putken halkaisijaa valitaan, on otettava huomioon kulmat, haarat ja liitokset sekä viskositeetti ja lämpötila. Ota yhteys Nedermaniin, jos haluat lisätietoja ja apua putkikoon laskemiseen tiettyä sovellusta varten.

4.3 Pumput

Älä asenna seinälle asennettavia pumppuja ohutlevy-seiniin tai vastaaville pinnoille, sillä seurauksena voi olla resonointia ja värinöitä.

Kiinteissä pumpuissa pumpun ja putkiston välille on aina asennettava sulkuventtiilillä varustettu letku. Tämä koskee sekä ilmaa että pumpattavaa ainetta.

Seinälle asennettavia pumppuja ei saa asentaa yli 2 metriä tynnyrin tai säiliön pohjan yläpuolelle. Jos imukorkeus ylittää 2 metriä, ota yhteys Nedermaniin.

Jos paineilmassa on kosteutta, pumpun eteen on asennettava vedenerotin.

Grease and Oil Pumps eivät vaadi öljysumuvoitelulaitteita. Jos sellainen kuitenkin on jo asennettu, se pidetään pumpun kestoikää, joten älä irrota sitä.



HUOMAUTUS!

Öljysumuvoitelulaitteita suositellaan ankariin vaikeisiin käyttöolosuhteisiin.

4.3.1 Poista kaikki suojatulpat.

- 1 Irrota astiamutteri kääntämällä ylempää pyällettyä osaa vastapäivään. Astiamutteri voidaan tämän jälkeen kiertää kiinni tynnyriin.
- 2 Imuputki on kierrettävä kiinni astiamutteriin niin, että tynnyrin pohjan ja putken alapään välillä on muutaman senttimetrin väli. Lukitse imuputki tynnyriin kääntämällä pyällettyä osaa myötäpäivään.
- 3 Irrota tuuletustulppa tynnyristä ja peitä reikä riivulla tai vastaavalla, ettei tynnyriin pääse likaa.

4.4 Pumpun käyttöönoton valmistelu

4.4.1 Rasvapumppu

Katso [Kuva 2](#).

- 1 Poista kaikki liitinten suojukset.
- 2 Muotoile astiassa olevasta rasvasta kartio, katso [Kuva 2](#) (2).

- 3 Käännä saattokansi ylösalaisin ja täytä kartiomainen osa rasvalla, katso [Kuva 2](#) (3).
- 4 Käännä saattokansi oikein päin ja paina se rasvaan kuvan osoittamalla tavalla, katso [Kuva 2](#) (4).
- 5 Paina saattokantta niin, että sen keskellä olevaan syvennykseen tulee rasvaa. Poista ympärystiivisteiden alle jäänyt ilma puhtaalla ruuvitaltalla, katso [Kuva 2](#) (5).
- 6 Kun astiakansi on paikallaan pumpussa, paina pumpun putki varovasti saattokannen keskellä olevaan syvennykseen. Varmista, että pumpun putki menee saattokannessa olevan O-renkaan läpi, katso [Kuva 2](#) (6).
- 7 Varmista, että rasvapumppu on pystysuorassa ja keskellä astiaa, katso [Kuva 2](#) (7).



HUOMAUTUS!

Pumpun putken on liikuttava kevyesti astiamutterissa. Astiamutterissa olevaa siipimutteria ei saa kiristää.

4.4.2 Kaikki pumput

- 1 Käynnistä pumppu varovasti alhaisella ilmanpaineella. Pumppu voi vaurioitua, jos se käy tyhjänä. Kun pumppu on alkanut pumpata ainetta, ilmanpainetta voidaan nostaa asteittain.
- 2 Käytä pumppua, kunnes ulos tulevan aineen seassa ei enää ole ilmaa.
- 3 Sulje ulostulon venttiili. Pumppu käy vielä muutama iskun ajan ja pysähtyy sitten.
- 4 Tarkista, vuotavatko letkut tai liitokset.
- 5 Laite on nyt valmis käyttöön.

5 Käyttö



VAROITUS! Henkilövahingon riski

- Pumppuun merkittyä enimmäisilmanpainetta ei saa ylittää.
- Vuodot tai muut korkeapaineiset nestesuihkut voivat lävistää ihon.
- Varmista ennen järjestelmän purkamista tai huoltamista, että siinä ei ole painetta.
- Paineilmakäyttöisten koneiden lähetyvillä työskenneltäessä on käytettävä aina kuulonsuojaimia.
- Käytä öljynkestäviä suojakäsineitä.
- Älä koskaan osoita annostelijalla ihmisiä.
- Grease and Oil Pumps -pumppuja ei saa käyttää avotulen lähetyvillä.
- Älä tupakoi, kun Grease and Oil Pumps on käytössä.

Laitteen enimmäismelutaso standardin SS-ISO 3747 mukaisesti yhden metrin etäisyydeltä mitattuna:

Äänenpaine	Äänitehotaso
101 dB(A)	109 dB(A) / 1 pW

**HUOMIO! Laitevaurion vaara**

- Grease and Oil Pumps -pumppua saa käyttää vain aineille, joille se on tarkoitettu.
- Kaikkien pumpun kanssa käytettävien osien on kestettävä pumpun virtausta ja painetta.
- Tarkasta laite säännöllisesti kulumien varalta. Kiinnitä huomiota erityisesti letkuihin.
- Jos pumppu on liitettyä paineilmalähteeseen, paineilma on suodatettava, jotta pumppuun ei pääse pölyä ja kosteutta.

Pumpun ollessa liitettyä paineilmalähteeseen:

- Syötä öljyä painamalla annostelijan nuppia. Öljynsyöttö loppuu, kun nuppia ei enää paineta, mutta koko järjestelmä on edelleen paineistettu.
- Aseta annostelija siten, että se ei voi avautua vahingossa. Muuten öljyä voi valua maahan.
- Kun pumppua ei käytetä, pysäytä se katkaisemalla paineilman syöttö.
- Tyhjää pumpusta kaikki öljy, jos se on hävitettävä.
- Älä hävitä öljyä tavallisen jätteen mukana. Käytetty öljy on hävitettävä kansallisen ympäristölainsäädännön mukaisesti.

6 Huolto**VAROITUS! Henkilövahingon riski**

- Vuodot tai muut korkeapaineiset nestesuihkut voivat lävistää ihon.
- Varmista ennen järjestelmän purkamista tai huoltamista, että siinä ei ole painetta.

- Tarkista laite säännöllisesti vuotojen varalta.
- Jos laitteeseen on asennettu öljysumutin, varmista, että se on täynnä öljyä.
- Jos laitteeseen on asennettu vedenerotin, tyhjennä se.
- Varmista, että astiakansi on tiiviisti paikallaan, jotta astiaan ei pääse roskaa.
- Varo tynnyreitä vaihdettaessa, etteivät laitteessa mahdollisesti olevat imuputki ja saattokansi likaannu. Pumppu on suositeltavaa laittaa roikkumaan tynnyreitä vaihdettaessa.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia, kun pumppu on korjattava tai sen osia on vaihdettava.

7 Vianetsintä

Jos vianetsintäopas ei ratkaise ongelmaa, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nedermaniin teknisten neuvojen saamiseksi.

Virhe	Ratkaisu
Pumppu ei käynnisty.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista ilmansyöttö. • Tarkista, että poistoilmatiessä ei ole tukoksia. • Tarkista, että luistin toimilaite ei ole pysähtynyt keskiasentoon. • Tarkista paineilmamoottori.
Pumppu käynnistyy, mutta toimii tehottomasti.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista, että ilmanpaine on riittävä. Tarkista, imekö pumppu ilmaa. • Tarkista, etteivät roskat tai jää tuki ilmansuodattinta.
Pumppu ei pysähdy, vaikka poistoaukko on suljettu.	<ul style="list-style-type: none"> • Tutki pumppuosaa ja varmistu, ettei pumpun venttiileissä ole roskaa. • Pura pumppuosaa ja varmista, että tiivisteet ja venttiilit ovat ehjät.
Pumppu käy edelleen, vaikka ruiskun liipaisinta ei enää paineta.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista ja kiristä liittokset. Korjaa vuoto. • Vaihda vaurioituneet osat uusiin.
Öljyvirtaama on vähentynyt tai öljy suihkuu alhaisemalla paineella.	<ul style="list-style-type: none"> • Puhdista tai lataa äänenvaimennin. • Käytä puhdasta öljyä. • Vaihda vaurioituneet osat uusiin.
Paineilmamoottorista tulee ilmaa, kun paineistettu pumppu on pysähtynyt.	Ota yhteys Nedermaniin.

8 Varaosat**HUOMIO! Laitevaurion vaara**

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös www.nederman.com.

8.1 Varaosien tilaaminen

Varaosa tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).

- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

9 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöään lopussa.

Table des matières

Figures	8
1 Préface	41
FR 2 Sécurité	41
2.1 Classification des informations importantes	41
3 Description	41
3.1 Utilisation prévue	41
3.2 Pièces principales	41
4 Installation	41
4.1 Vérification de la livraison	41
4.2 Tuyaux et connexions	41
4.3 Pompes	42
4.3.1 4.3.1 Retirer tous les bouchons de protection	42
4.4 Préparation de la pompe avant utilisation	42
4.4.1 4.4.1 Pompe à graisse	42
4.4.2 4.4.2 Toutes les pompes	42
5 Utilisation	43
6 Maintenance	43
7 Dépannage	43
8 Pièces de rechange	44
8.1 Commande de pièces de rechange	44
9 Recyclage	44

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

3 Description

3.1 Utilisation prévue

Les Grease and Oil Pumps sont destinées au transfert des liquides à faible viscosité comme l'huile de moteur, l'huile usagée, l'antigel, l'huile de transmission, l'huile ATF et d'autres produits semblables.

3.2 Pièces principales

Voir [Figure 1](#).

Les Grease and Oil Pumps se composent d'un dispositif d'entraînement (1) et d'une unité de pompage (2). Le dispositif d'entraînement est un moteur pneumatique entraîné par de l'air comprimé.

Le moteur pneumatique comprend un vérin pneumatique intégrant un piston et une soupape à mouvement alternatif. La soupape dirige successivement l'air comprimé vers le haut et le bas du piston, produisant ainsi un mouvement de va-et-vient de la tige du piston du moteur pneumatique.

La pompe à air comprimé est entièrement automatique. Elle démarre automatiquement lorsque la soupape est ouverte, et à la fermeture de la soupape, elle produit une pression d'aspiration et s'arrête.

Le rapport de pression de la pompe indique le rapport entre la pression de l'air entrant et la pression du fluide :

Rapport de compression	Pression entrante : bar (psi)	Pression du contenu : bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Installation

4.1 Vérification de la livraison

En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

Avant le montage, s'assurer que tous les tuyaux et flexibles sont propres à l'intérieur. Vérifier particulièrement l'absence de particules produites par le chauffage et la flexion des tuyaux.

4.2 Tuyaux et connexions

Les raccords par bague de cisaillement sont recommandés pour le système de tuyauterie.

Éviter la suspension libre des tuyaux par des supports suspendus et des brides. Les tuyaux, parfois soumis à des pointes de pression, doivent être fixés à l'aide, par exemple, de colliers STAUFF.

Pour les raccords dépourvus de garnitures, les joints toriques ou coniques doivent être fixés de la façon suivante :

Air comprimé	Huile/graisse
Ruban pour filetage ou joint liquide pour filetage, conformément aux recommandations du fabricant.	Joint liquide pour filetage, conformément aux recommandations du fabricant. Ne jamais utiliser de fibre de lin pour les joints des tuyaux à huile ou graisse. Les pièces pourraient se briser et contaminer la graisse.

Lors de la sélection du diamètre des tuyaux, prendre en compte le nombre de coudes, dérivations et raccords. Pour en savoir plus et demander de l'aide sur le calcul des dimensions des tuyaux d'une installation spécifique, contacter Nederman.

4.3 Pompes

Éviter d'installer des pompes à montage mural sur des murs en tôle ou des surfaces similaires pouvant donner lieu à une résonance et des vibrations.

Dans le cas de pompes fixes, un tuyau avec soupape d'arrêt doit être installé entre la pompe et la tuyauterie. Cela est valable tant pour l'air que le fluide pompé.

Ne pas installer les pompes à montage mural à plus de 2 mètres au-dessus du fond du baril ou du réservoir. Si la tête d'aspiration dépasse 2 mètres, contacter Nederman.

Si l'air comprimé contient de l'humidité, un séparateur d'eau doit être installé en amont de la pompe.

Ces Grease and Oil Pumps ne nécessitent pas de pulvérisateurs d'huile, mais si un pulvérisateur est déjà installé, il permettra d'améliorer la durée de vie de la pompe et peut donc être conservé.



NOTE!

Des pulvérisateurs d'huile sont recommandés dans des conditions de fonctionnement difficiles.

4.3.1 4.3.1 Retirer tous les bouchons de protection

- 1 Retirer le raccord de la bonde du baril en tournant la partie supérieure moletée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le raccord de la bonde du baril peut ensuite être vissé dans le baril.
- 2 Le tuyau d'aspiration doit être vissé dans le raccord de la bonde du baril de telle sorte qu'il reste

un espace de quelques centimètres entre le fond du baril et l'extrémité inférieure du tuyau. Verrouiller le tuyau d'aspiration sur le baril en tournant la partie moletée dans le sens des aiguilles d'une montre.

- 3 Retirer le bouchon de ventilation du baril et couvrir le trou avec un chiffon ou similaire afin d'empêcher la saleté de pénétrer et de contaminer le liquide.

4.4 Préparation de la pompe avant utilisation

4.4.1 4.4.1 Pompe à graisse

Voir [Figure 2](#).

- 1 Retirer tous les capuchons de protection.
- 2 Dans le baril, donner à la graisse une forme de cône, voir [Figure 2](#) (2).
- 3 Retourner le plateau suiveur et remplir la partie conique de graisse, voir [Figure 2](#) (3).
- 4 Retourner à nouveau le plateau suiveur et le presser contre la graisse, comme illustré [Figure 2](#) (4).
- 5 Appuyer sur le plateau suiveur de façon à faire apparaître la graisse dans la cavité centrale. Évacuer l'air emprisonné sous le joint extérieur à l'aide d'un tournevis propre, voir [Figure 2](#) (5).
- 6 Une fois le couvercle monté sur la pompe, enfoncer doucement le tube de la pompe dans la cavité centrale du plateau suiveur. S'assurer que le tube de la pompe traverse le joint torique du plateau suiveur, voir [Figure 2](#) (6).
- 7 S'assurer du positionnement vertical de la pompe à graisse, au centre du baril, voir [Figure 2](#) (7).



NOTE!

le tube de la pompe doit traverser facilement le raccord de la bonde du baril. L'écrou du raccord de la bonde du baril ne doit pas être serré.

4.4.2 4.4.2 Toutes les pompes

- 1 Démarrer la pompe avec précaution en appliquant une faible pression d'air. Le fonctionnement à sec peut endommager la pompe. Lorsque le pompage est amorcé, la pression de l'air peut être progressivement augmentée.
- 2 Activer la pompe jusqu'à expulser la totalité de l'air au point de déversement.
- 3 Fermer la soupape au point de distribution. La pompe effectue quelques courses supplémentaires puis s'arrête.
- 4 Contrôler les tuyaux et raccords pour vérifier l'absence de fuite.
- 5 L'équipement est désormais prêt à être utilisé.

5 Utilisation

ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

- Ne pas dépasser la pression d'air maximale indiquée sur la pompe.
- Les fuites et autres jets de liquide à haute pression peuvent provoquer des coupures cutanées.
- S'assurer que le système n'est pas sous pression avant toute opération de démontage ou maintenance.
- Toujours porter une protection auditive en cas de travail à proximité de machines à air comprimé.
- Porter des gants résistants à l'huile.
- Ne jamais diriger le distributeur vers une personne.
- Ne jamais utiliser les Grease and Oil Pumps à proximité de flammes nues.
- Ne pas fumer pendant l'utilisation des Grease and Oil Pumps.

Le niveau maximal de bruit émis, mesuré à une distance de 1 mètre conformément à la norme ISO 3747, affiche les valeurs suivantes :

Pression acoustique	Niveau de puissance acoustique
101 dB(A)	109 dB(A) re 1 pW

ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

- Les Grease and Oil Pumps ne doivent être utilisées qu'avec les fluides pour lesquels elles ont été conçues.
- Tous les composants utilisés avec la pompe doivent être capables de supporter le flux et la pression de la pompe.
- Inspecter l'usure de la pompe à intervalles réguliers, en portant une attention particulière aux tuyaux.
- Si la pompe est connectée à une entrée d'air comprimé, celui-ci doit être filtré afin de protéger la pompe de la poussière et de l'humidité.

Lorsque la pompe est connectée à une alimentation en air comprimé :

- pour distribuer l'huile, appuyer sur la poignée de débit. La distribution s'arrête lorsque la poignée est relâchée, mais l'ensemble du système reste sous pression ;
- placer la poignée de débit de façon à éviter toute ouverture accidentelle. Sinon l'huile pourrait s'écouler sur le sol.

- Lorsqu'une pompe n'est pas utilisée, désactiver l'alimentation en air comprimé pour l'arrêter.
- En cas de mise au rebut, vidanger l'huile de la pompe.
- Ne pas jeter l'huile. L'huile usagée doit être éliminée conformément aux réglementations locales en matière de protection de l'environnement.

6 Maintenance

ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

- Les fuites et autres jets de liquide à haute pression peuvent provoquer des coupures cutanées.
- S'assurer que le système n'est pas sous pression avant toute opération de démontage ou maintenance.

- Inspecter régulièrement l'équipement en recherchant d'éventuelles fuites.
- Si l'équipement est doté d'un pulvérisateur d'huile, s'assurer de son remplissage.
- Si l'équipement est doté d'un séparateur d'eau, le vider.
- S'assurer que le couvercle du baril est correctement monté pour éviter toute contamination du contenu du baril.
- Lors du changement de baril, prendre soin de ne pas salir le tuyau d'aspiration ou le plateau suiveur, le cas échéant. Il est recommandé d'accrocher la pompe lors du changement de baril.
- Si la pompe doit être réparée ou ses composants remplacés, n'utiliser que des pièces d'origine.

7 Dépannage

Si le Guide de dépannage ne permet pas de résoudre le problème, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman pour une assistance technique.

Erreur	Solution
La pompe ne démarre pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'alimentation en air. • Vérifier que la sortie n'est pas bloquée. • Vérifier que l'entraînement n'est pas arrêté en position intermédiaire. • Vérifier le moteur pneumatique.
La pompe démarre mais le débit est insuffisant.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que la pression de l'air n'est pas trop faible ou insuffisante. Vérifier que la pompe n'aspire pas d'air.

Erreur	Solution
	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que le filtre à air n'est pas obstrué par des débris ou de la glace.
La pompe ne s'arrête pas lorsque la sortie est fermée.	<ul style="list-style-type: none"> • Inspecter l'unité de pompage et s'assurer qu'aucun corps étranger ne gêne les soupapes de la pompe. • Démontez l'unité de pompage et s'assurer que les joints et soupapes sont intacts.
La pompe continue de fonctionner une fois la gâchette relâchée.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier et serrer les raccords. Réparer la fuite. • Remplacer les éléments endommagés.
Réduction de la distribution d'huile. Ou réduction de la pression de distribution de l'huile.	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer ou recharger le silencieux. • Utiliser de l'huile propre. • Remplacer les éléments endommagés.
De l'air s'échappe du moteur pneumatique lorsque la pompe est arrêtée sous pression.	Contactez Nederman.

FR

9 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

8 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contactez le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

8.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	8
1 Voorwoord	46
2 Veiligheid	46
2.1 Indeling van belangrijke informatie	46
3 Beschrijving	46
3.1 Beoogd gebruik	46
3.2 Hoofdonderdelen	46
4 Installatie	46
4.1 Controle bij levering	46
4.2 Leidingen en aansluitingen	46
4.3 Pompen	47
4.3.1 Verwijder alle beschermpluggen.	47
4.4 Pomp klaarmaken voor gebruik	47
4.4.1 Vetpomp	47
4.4.2 Alle pompen	47
5 Gebruik	48
6 Onderhoud	48
7 Probleemoplossing	48
8 Reserveonderdelen	49
8.1 Bestellen van reserveonderdelen	49
9 Recycling	49

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen of opmerkingen om voorzichtig te zijn. Zie de volgende voorbeelden:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

3 Beschrijving

3.1 Beoogd gebruik

Grease and Oil Pumps zijn bestemd voor het overbrengen van laagvisceuze vloeistoffen, zoals motorolie, oude afgewerkte olie, antivries, transmissieolie, ATF-olie en andere, soortgelijke producten.

3.2 Hoofdonderdelen

Zie [Afbeelding 1](#).

De Grease and Oil Pumps bestaat uit een aandrijfsectie (1) en een pompsectie (2). De aandrijfsectie is een persluchtaangedreven luchtmotor.

De luchtmotor bestaat uit een luchtcilinder met zuiger en een tweewegklep. De klep stuurt de perslucht afwisselend naar de boven- of onderkant van de zuiger waardoor de motorzuigerstang een pompende beweging maakt.

De persluchtaangedreven pomp werkt volautomatisch. Hij start automatisch wanneer de mediaklep wordt geopend. Bij het sluiten van deze klep bouwt de pomp een tegendruk op en stopt weer.

De drukverhouding van de pomp is de verhouding van de inkomende lucht t.o.v. de mediumdruk:

Drukverhouding	Inkomende druk: bar (psi)	Mediumdruk: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Installatie

4.1 Controle bij levering

Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

Controleer vóór de montage of alle leidingen en slangen vanbinnen schoon zijn. Let vooral op vreemde deeltjes die zijn achtergebleven als gevolg van het opwarmen en buigen van leidingen.

4.2 Leidingen en aansluitingen

Voor het verbinden van het leidingnet worden klemringen aanbevolen.

Vermijd loshangende leidingen door gebruik te maken van bevestigingsbeugels. Aangezien de leidingen aan drukpieken kunnen worden onderworpen, moeten ze worden vastgeklemd met bijvoorbeeld STAUFF-klemmen.

Aansluitingen die niet kunnen worden afgesloten d.m.v. een pakking, O-ring of conische afdichting, moeten als volgt worden afgesloten:

Perslucht	Olie/vet
Schroefdraadtape of vloeibaar schroefdraadafdichtmiddel, volgens de aanbevelingen van de fabrikant.	Vloeibaar schroefdraadafdichtmiddel, volgens de aanbevelingen van de fabrikant. Gebruik nooit vlasvezel voor het afdichten van olie- en vetleidingen. Vezeldeeltjes kunnen het vet vervuilen.

Houd bij het bepalen van de diameter van de leidingen rekening met het aantal bochten, vertakkingen en aansluitingen, alsook met de viscositeit en de temperatuur. Neem contact op met Nederman voor meer informatie en hulp bij het berekenen van de diameters van de leidingen voor specifieke installaties.

4.3 Pompen

Plaats liever geen wandgemonteerde pompen op metalen wanden of soortgelijke oppervlakken. Dat zou resonantie en trillingen kunnen veroorzaken.

Bij stationaire pompen moet er altijd een slang met een afsluiter worden geïnstalleerd tussen de pomp en het leidingnet. Dat geldt voor zowel de lucht als het medium dat wordt rondgepompt.

Wandgemonteerde pompen mogen niet meer dan 2 meter boven de onderkant van het vat of de tank worden geïnstalleerd. Als de zuigkop de 2 meter overschrijdt, neem dan contact op met Nederman.

Als de perslucht vocht bevat, moet er vóór de pomp een waterafscheider worden gemonteerd.

De Grease and Oil Pumps hebben geen olienevelaars nodig, maar als er al eentje is geïnstalleerd, zal deze de levensduur van de pomp bevorderen. Verwijder hem dus niet.



OPMERKINGEN!

In veeleisende gebruiksomstandigheden worden olienevelaars aanbevolen.

4.3.1 Verwijder alle beschermpluggen.

- 1 Verwijder het vatkoppelstuk door het bovenste gekartelde deel linksom te draaien. Het vatkoppelstuk kan dan in het vat worden geschroefd.
- 2 De aanzuigbuis moet in het vatkoppelstuk worden gestoken, en wel zodanig dat er een paar centimeter ruimte is tussen de bodem van het vat en het

ondereind van de buis. Vergrendel de aanzuigbuis aan het vat door het gekartelde deel rechtsom te draaien.

- 3 Verwijder de ontluuchtingsplug uit het vat en dek de opening af met een doek of iets dergelijks om te voorkomen dat er vuil naar binnen dringt dat het medium kan verontreinigen.

4.4 Pomp klaarmaken voor gebruik

4.4.1 Vetpomp

Zie [Afbeelding 2](#).

- 1 Verwijder alle beschermdeksels.
- 2 Spatel het vet in het vat en vorm bovenaan een soort kegel, zie [Afbeelding 2](#) (2).
- 3 Draai de volgplaat ondersteboven en vul het kegelvormige gedeelte met vet, zie [Afbeelding 2](#) (3).
- 4 Draai de volgplaat weer om en druk deze naar beneden in het vet, zie [Afbeelding 2](#) (4).
- 5 Druk de volgplaat omlaag totdat er vet uit de middelste opening komt. Gebruik een schone schroevendraaier om de lucht die onder de buitenste afdichting zit te laten ontsnappen, zie [Afbeelding 2](#) (5).
- 6 Monteer het vatdeksel op de pomp en druk voorzichtig de aanzuigbuis van de pomp door de middelste opening van de volgplaat. Zorg dat de aanzuigbuis door de O-ring in de volgplaat gaat, zie [Afbeelding 2](#) (6).
- 7 Let erop dat de vetpomp verticaal en in het midden van het vat staat. Zie [Afbeelding 2](#) (7).



OPMERKINGEN!

De aanzuigbuis moet vlot door het vatkoppelstuk gaan. De vingermoer op het vatkoppelstuk mag niet worden aangedraaid.

4.4.2 Alle pompen

- 1 Start de pomp voorzichtig met een lage luchtdruk. De pomp kan beschadigd raken indien deze droogloopt. Zodra de pomp het medium begint op te pompen, kan de luchtdruk geleidelijk worden verhoogd.
- 2 Laat de pomp lopen totdat het medium vrij is van lucht op het afvoerpunt.
- 3 Sluit de klep op het afvoerpunt. De pomp draait nog enkele slagen en stopt vervolgens.
- 4 Controleer de slangen en aansluitingen op lekken.
- 5 Het systeem is nu klaar voor gebruik.

5 Gebruik

WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

- De op de pomp vermelde maximale luchtdruk mag niet worden overschreden.
- Lekken of andere fijne vloeistofstralen onder hoge druk kunnen snijwonden veroorzaken.
- Controleer of het systeem niet onder druk staat alvorens het te demonteren of onderhoud te verrichten.
- Draag altijd gehoorbescherming tijdens het werken in de nabijheid van met perslucht aangedreven machines.
- Draag oliebestendige handschoenen.
- Richt het verdeelpistool nooit op mensen.
- Gebruik de Grease and Oil Pumps niet in de buurt van open vuur.
- Rook niet tijdens het gebruik van Grease and Oil Pumps.

Het maximaal geproduceerde geluidsniveau, gemeten op één meter afstand, in overeenstemming met SS-ISO 3747, is:

Geluidsdruk	Geluidsniveau
101 dB(A)	109 dB(A), referentie 1 pW

VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

- Gebruik de Grease and Oil Pumps uitsluitend met de media waarvoor hij is bedoeld.
- Alle onderdelen die samen met de pomp worden gebruikt moeten tegen het pompdebiet en de pompdruk bestand zijn.
- Controleer het materieel regelmatig op slijtage en let hierbij vooral op de slangen.
- Indien de pomp op perslucht wordt aangesloten, moet de perslucht worden gefilterd om het binnendringen van stof en vocht in de pomp te vermijden.

Wanneer de pomp is aangesloten op de persluchttoevoer:

- Druk op de pistoolknop om olie te verdelen. Het verdelen van de olie stopt wanneer u de knop loslaat, maar heel het systeem blijft onder druk staan.
- Zorg dat de verdeelunit niet per ongeluk kan opengaan. Anders kan er olie op de grond lekken.
- Schakel de perslucht uit om de pomp te stoppen wanneer deze niet wordt gebruikt.
- Tap alle olie af uit de pomp wanneer deze moet worden verwijderd.

- Gooi geen olie weg. Gebruikte olie moet worden afgevoerd volgens de nationale milieuwetgeving.

6 Onderhoud

WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

- Lekken of andere fijne vloeistofstralen onder hoge druk kunnen snijwonden veroorzaken.
- Controleer of het systeem niet onder druk staat alvorens het te demonteren of onderhoud te verrichten.

- Controleer het systeem regelmatig op lekken.
- Indien er een olienevelaar wordt geïnstalleerd, controleer dan of deze met olie gevuld is.
- Indien er een waterafscheider wordt geïnstalleerd, moet deze worden geleegd.
- Zorg dat het vatdeksel zorgvuldig is aangebracht om verontreiniging van de inhoud te voorkomen.
- Let erop dat bij het vervangen van het vat geen vuil op de aanzuigbuis of de volgplaat (indien gebruikt) terecht komt. Het is aanbevolen de pomp op te hangen wanneer de vaten worden vervangen.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen indien de pomp moet worden gerepareerd of pomponderdelen moeten worden vervangen.

7 Probleemoplossing

Indien de Probleemoplossingsgids geen uitkomst biedt, dient u contact op te nemen met uw dichtstbijzijnde erkende distributeur of Nederman voor technisch advies.

Fout	Oplossing
De pomp start niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de luchttoevoer. • Controleer of de uitlaat niet geblokkeerd is. • Controleer of de schuif-aandrijving niet in de middelste stand gestopt is. • Controleer de luchtmotor.
De pomp start, maar de opbrengst is onvoldoende.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of de luchtdruk niet te laag is. Controleer of de pomp geen lucht aanzuigt. • Controleer of het luchtfilter niet verstopt is met vuil of ijs.
De pomp stopt niet hoewel de uitlaat gesloten is.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer het pompgedeelte en kijk of er geen

Fout	Oplossing
	vreemde voorwerpen in de pompkleppen zitten. <ul style="list-style-type: none"> • Demonteer het pompgedeelte en controleer of de afdichtingen en kleppen in goede staat zijn.
De pomp blijft werken na het loslaten van de pistoolknop.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de verbindingen en haal ze indien nodig aan. Repareer het lek. • Vervang beschadigde onderdelen.
Verminderde olieaflevering. Of verminderde druk van de olieaflevering.	<ul style="list-style-type: none"> • Reinig of vervang de demper. • Gebruik propere olie. • Vervang beschadigde onderdelen.
Er ontsnapt lucht uit de luchtmotor wanneer de pomp onder druk is gestopt.	Neem contact op met Nederman.

8 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

8.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

9 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Innholdsfortegnelse

Figurer	8
1 Forord	51
2 Sikkerhet	51
2.1 Klassifisering av viktig informasjon	51
3 Beskrivelse	51
3.1 Tiltent bruk	51
3.2 Hoveddeler	51
4 Installasjon	51
4.1 Leveringskontroll	51
4.2 Rør og tilkoblinger	51
4.3 Pumper	52
4.3.1 Fjern alle beskyttelsesplugger	52
4.4 Gjøre klar pumpen for bruk	52
4.4.1 Fettpumpe	52
4.4.2 Alle pumper	52
5 Bruk	52
6 Vedlikehold	53
7 Feilsøking	53
8 Reservedeler	53
8.1 Bestille reservedeler	53
9 Resirkulering	54

1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til, uten varsel, modifisere og forbedre sine produkter, inkludert dokumentasjonen.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservedeler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.

2 Sikkerhet

2.1 Klassifisering av viktig informasjon

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:



ADVARSEL! Fare for personskade

Advarsler indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.



MERK!

Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.

3 Beskrivelse

3.1 Tiltent bruk

Grease and Oil Pumps er ment til overføring av lavviskøse væsker som motorolje, spillolje, frostvæske, transmisjonsolje, automatgirolje og andre tilsvarende produkter.

3.2 Hoveddeler

Se [Figur 1](#).

Grease and Oil Pumps består av en drivdel (1) og en pumpedel (2). Drivdelen er en trykkluftdrevet luftmotor.

Luftmotoren består av en luftsylinder med stempel og en sjalteventil. Ventilen styrer trykkluften vekselvis til toppen eller bunnen av stempelet, noe som får stempelstangen i luftmotoren til å bevege seg frem og tilbake.

Den trykkluftdrevne pumpen er helautomatisk. Den starter automatisk når trykkventilen åpnes, og når trykkventilen er stengt, bygger den opp et mottrykk og stopper.

Pumpens trykkforhold angir trykket på den innkommende luften i forhold til medietrykket.

Kompre- sjonsforhold	Innkomen- de trykk: bar (psi)	Medietrykk: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

NO

4 Installasjon

4.1 Leveringskontroll

Hvis deler er skadet eller mangler når produktet leveres, må du umiddelbart varsle transportøren og den lokale Nederman-representanten.

Før montering må du forvise deg om at alle rør og slanger er rene innvendig. Se spesielt etter fremmedelementer som skyldes oppvarming og bøyning av rør.

4.2 Rør og tilkoblinger

Skjærforbindelser anbefales for rørsystemet.

Unngå løse oppheng av rør med hengende støtter og sløyfer. På grunn av trykktoppene som kan oppstå, bør rørene festes med f.eks. STAUFF-klemmer.

For tilkoblinger som ikke er tettet med pakninger, må O-ringer eller koniske tetninger monteres på følgende måte:

Trykkluft	Olje/fett
Gjengeteip eller flytende gjengetetning, iht. produsentens anbefalinger.	Flytende gjengetetning, iht. produsentens anbefalinger. Bruk aldri hamp til å tette fett- og oljerør. Det kan falle av biter og forurense fett.

Når du skal velge rørdiameter, må du ta hensyn til antall bend, forgreninger, tilkoblinger, viskositeten og temperaturen. For mer informasjon og hjelp til å beregne rørstørrelser for bestemte installasjoner, ta kontakt med Nederman.

4.3 Pumper

Unngå å montere veggmonterte pumper på tynnplatevegger eller tilsvarende overflater som kan forårsake resonans og vibrasjoner.

Når det gjelder stasjonære pumper, skal det alltid monteres slange med stengeventil mellom pumpen og røropplegget. Dette gjelder både luften og mediet som pumpes.

Veggmonterte pumper skal ikke installeres med enn 2 meter over bunnen av fatet eller tanken. Vennligst kontakt Nederman dersom sugehøyden overstiger 2 meter.

NO Dersom trykkluften inneholder fukt, skal det installeres en vannavskiller foran pumpen.

Grease and Oil Pumps krever ikke oljetåkesmøreapparat, men dersom et slikt allerede er installert, vil det forlenge pumpens levetid, så det er ingen grunn til å fjerne det.



MERK!

Oljetåkesmøreapparater anbefales ved vanskelige driftsforhold.

4.3.1 Fjern alle beskyttelsespluggen

- 1 Fjern pluggen i spunshullet på fatet ved å dreie den øvre riflete delen mot urviseren. Deretter kan nippelen skrus inn i fatet.
- 2 Sugerøret skal skrus på fatnippelen slik at det er et mellomrom på et par centimeter mellom bunnen av fatet og nedre ende av røret. Lås fast sugerøret til fatet ved å dreie den riflete delen med urviseren.
- 3 Fjern luftepluggen fra fatet og dekk hullet med en klut eller lignende for å hindre at smuss kommer inn og kontaminerer mediet.

4.4 Gjøre klar pumpen for bruk

4.4.1 Fettpumpe

Se [Figur 2](#).

- 1 Fjern alle beskyttende deksler.
- 2 Form fett til en konus i fatet, se [Figur 2](#) (2).
- 3 Snu følgeplaten opp ned, og fyll den koniske delen med fett. Se [Figur 2](#) (3).
- 4 Snu følgeplaten rett vei igjen, og press den ned i fett slik det er vist, se [Figur 2](#) (4).
- 5 Press følgeplaten ned slik at det vises fett i den midtre åpningen. Bruk en ren skrutrekker til å slippe ut fanget luft fra området under den ytre tetningen, se [Figur 2](#) (5).

- 6 Med lokket festet på pumpen trykker du pumperøret forsiktig ned i den midtre åpningen av følgeplaten. Forviss deg om at pumperøret passerer O-ringen i følgeplaten, se [Figur 2](#) (6).
- 7 Forviss deg om at fettumpen står vertikalt og i senter av fatet, se [Figur 2](#) (7).



MERK!

Pumperøret må gå uhindret gjennom spunshullet på fatet. Fingermutteren på spunshullet må ikke trekkes til.

4.4.2 Alle pumper

- 1 Start pumpen forsiktig med lavt lufttrykk. Pumpen kan ta skade hvis den tørrkjøres. Når pumpen har begynt å pumpe mediet, kan lufttrykket økes gradvis.
- 2 Kjør pumpen til mediet er fritt for luft ved utløpspunktet.
- 3 Steng ventilen ved utløpspunktet. Pumpen tar noen slag til før den stopper.
- 4 Kontroller slanger og forbindelser for lekkasjer.
- 5 Utstyret er nå klart for bruk.

5 Bruk



ADVARSEL! Fare for personskade

- Det maksimale lufttrykket som står oppført på pumpen, må ikke overskrides.
- Lekkasjer eller andre fine væskestråler under høyt trykk kan skade huden.
- Forviss deg om at systemet ikke er under trykk før du demonterer eller utfører service.
- Bruk alltid hørselvern når du arbeider i nærheten av trykkluftdrevne maskiner.
- Bruk oljebestandige hansker.
- Pek aldri med dispensereren mot mennesker.
- Bruk ikke Grease and Oil Pumps i nærheten av åpen ild.
- Røyking er forbudt i nærheten av Grease and Oil Pumps.

Det maksimale støynivået, målt ved en avstand på 1 meter, iht. SS-ISO 3747, er:

Lydtrykk	Lydeffektnivå
101 dB(A)	109 dB(A) relativt til 1 pW

**FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

- Grease and Oil Pumps må kun brukes til mediet den er beregnet for.
- Alle komponenter som brukes sammen med pumpen, må tåle pumpemengden og -trykket.
- Kontroller utstyret for slitasje regelmessig, og vær spesielt oppmerksom på slangene.
- Hvis pumpen er koblet til trykkluft, må trykkluften filtreres for å unngå at det kommer støv og fuktighet inn i pumpen.

Når pumpen er koblet til trykklufttilførselen:

- For å mate ut olje, trykk på knappen på dispenseren. Utmatingen stopper når du slipper opp knappen, men hele systemet forblir under trykk.
- Plasser dispenseren slik at den ikke kan åpne seg utilsiktet. Ellers kan det lekke olje ut i grunnen.
- Når den ikke er i bruk, må du slå av trykkluften for å stoppe pumpen.
- Tøm all oljen ut av pumpen hvis den må kastes.
- Oljen må ikke kastes. Brukt olje må håndteres iht. nasjonale miljøforskrifter.

6 Vedlikehold

**ADVARSEL! Fare for personskade**

- Lekkasje eller andre fine væskestråler under høyt trykk kan skade huden.
- Forviss deg om at systemet ikke er under trykk før du demonterer eller utfører service.

- Kontroller utstyret regelmessig for lekkasjer.
- Hvis det brukes et oljetåkesmøreapparat, må du forviss deg om at det er fylt med olje.
- Hvis det er montert en vannutskiller, må du tømme denne.
- Forviss deg om at lokket på fatet sitter som det skal for å unngå forurensning av innholdet.
- Når du skal bytte fat, må du være forsiktig så det ikke kommer skitt på sugerøret eller følgeplaten hvis denne er brukt. Det anbefales å henge opp pumpen når du skifter fat.
- Bruk kun originale reservedeler hvis pumpen må repareres eller når det skal skiftes deler.

7 Feilsøking

Hvis feilsøkingsveiviseren ikke løser problemet, bør du kontakte din nærmeste autoriserte distributør eller Nederman for å få teknisk veiledning.

Feil	Løsning
Pumpen starter ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller lufttilførselen. • Kontroller at utløpet ikke er blokkert.

Feil	Løsning
	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller at stempellet ikke har stoppet i midtposisjon. • Kontroller luftmotoren.
Pumpen starter, men effekten er utilstrekkelig.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller at lufttrykket ikke er for lavt. Kontroller at pumpen ikke suger luft. • Kontroller at luftfilteret ikke er tett av skitt eller is.
Pumpen stopper ikke selv om utløpet er stengt.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller pumpedelen, og forviss deg om at det ikke er fremmedelementer i pumpens ventiler. • Demonter pumpedelen, og forviss deg om at pakningene og ventilene er intakte.
Pumpen fortsetter å gå etter at pistolutløseren er sluppet.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller og trekk til forbindelser. Reparer lekkasjen. • Skift ut ødelagte deler.
Reduksjon av oljeutmatingen. Eller redusert trykk i oljeutmatingen.	<ul style="list-style-type: none"> • Rengjør eller fyll opp lydempere. • Bruk ren olje. • Skift ut ødelagte deler.
Det kommer luft fra luftmotoren når pumpen har stoppet under trykk.	Ta kontakt med Nederman.

8 Reservedeler

**FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr**

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også www.nederman.com.

8.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnnummer og navn på reservedelen (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).

- Antall deler som ønskes.

9 Resirkulering

Produktet er konstruert slik at komponentmaterialene kan resirkuleres. De ulike materialtypene må håndteres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du skal kaste produktet etter endt levetid.

Spis treści

Rysunki	8
1 Wprowadzenie	56
2 Bezpieczeństwo	56
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji	56
3 Opis	56
3.1 Przeznaczenie urządzenia	56
3.2 Główne elementy	56
4 Instalacja	56
4.1 Kontrola dostawy	56
4.2 Rury i połączenia	57
4.3 Pompy	57
4.3.1 Usuń wszystkie korki ochronne	57
4.4 Przygotowanie pompy do użytkowania	57
4.4.1 Pompa do smarów	57
4.4.2 Wszystkie pompy	57
5 Użytkowanie	58
6 Konserwacja	58
7 Wykrywanie i usuwanie usterek	58
8 Części zamienne	59
8.1 Zamawianie części zamiennych	59
9 Recykling	59

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów - w tym dokumentacji - bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich unikać.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

3 Opis

3.1 Przeznaczenie urządzenia

Grease and Oil Pumps are intended for transferring low-viscosity fluids such as motor oil, old waste oil, antifreeze, transmission oil, ATF oil, and other similar products.

3.2 Główne elementy

Patrz [Ilustracja 1](#).

Pompa Grease and Oil Pumps składa się z sekcji napędu (1) i sekcji pompowania (2). Sekcja napędu zawiera silnik pneumatyczny napędzany sprężonym powietrzem.

Silnik składa się z siłownika na powietrze sprężone z tłokiem i jednego zaworu zwrotnego. Zawór kieruje sprężone powietrze na zmianę do części górnej lub dolnej tłoka, co powoduje ruch posuwisto-zwrotny trzonu tłokowego silnika pneumatycznego.

Pompa napędzana sprężonym powietrzem jest w pełni automatyczna. Uruchamia się ona automatycznie przy otwarciu zaworu medium, zaś przy zamknięciu zaworu wytwarza ciśnienie zwrotne i wyłącza się.

składa się z sekcji napędu (1) i sekcji pompowania (2). Sekcja napędu zawiera silnik pneumatyczny napędzany sprężonym powietrzem:

Stopień sprężania	Ciśnienie dochodzące, bar (psi)	Ciśnienie medium, bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Instalacja

4.1 Kontrola dostawy

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia części lub niekompletności produktu w momencie jego dostawy należy natychmiast poinformować o tym przewoźnika i lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

Przed rozpoczęciem montażu upewnij się, że wszystkie rury i przewody elastyczne są wewnątrz czyste. W szczególności zwróć uwagę, czy podgrzewanie i zgięcie rur nie spowodowało pojawienia się obcych cząstek.

4.2 Rury i połączenia

Dla systemu rur zalecane są połączenia z wykorzystaniem pierścieni ścinanych.

Unikaj luźnego podwieszenia rur z użyciem wiszących wsporników i pętli. W związku z nagłymi zmianami ciśnienia, na jakie mogą być narażone rury, należy je zamocować na przykład za pomocą klamer STAUFF.

Połączenia, które nie są uszczelnione za pomocą uszczelki, pierścieni uszczelniających typu „O” lub uszczelnień stożkowych, muszą być uszczelnione w sposób opisany poniżej:

Sprężone powietrze	Olej/smar
Taśma do gwintów lub płynny środek do uszczelniania gwintów, zgodnie z zaleceniami producenta.	Zgodnie z zaleceniami producenta płynie szczeliwo do gwintów. Do uszczelnienia rur z olejem lub smarem nie wolno używać włókna Inianego. Jego części mogłyby ulec pęknięciu i zanieczyścić smar.

Podczas wyboru średnicy rury należy uwzględnić liczbę kolanek, liczbę rozgałęzień, liczbę połączeń, lepkość i temperaturę smaru. Aby uzyskać więcej informacji i pomoc przy obliczeniu rozmiarów rur dla konkretnych instalacji, należy skontaktować się z firmą Nederman.

4.3 Pompy

Unikaj montażu pomp naściennych na ścianach z cienkiej blachy lub podobnych powierzchniach, ponieważ może to doprowadzić do powstawania rezonansu i drgań.

Zgodnie z zaleceniami producenta płynie szczeliwo do gwintów. Do uszczelnienia rur z olejem lub smarem nie wolno używać włókna Inianego. Jego części mogłyby ulec pęknięciu i zanieczyścić smar.

Pomp naściennych nie należy montować dalej niż 2 metry powyżej dolnej części beczki lub zbiornika. Jeżeli wysokość ssania przekracza 2 metry, skontaktuj się z firmą Nederman.

Jeżeli sprężone powietrze jest wilgotne, przed pompą należy zamontować separator wody.

Pompy Grease and Oil Pumps nie wymagają smarowniczkę mgiełki olejowej. Jeżeli jednak jest ona zamontowana, pozwoli wydłużyć okres użytkowania pompy, dlatego nie należy jej demontować.

UWAGA! Smarowniczkę mgiełki olejowej zaleca się w przypadku korzystania ze sprzętu w trudnych warunkach.

4.3.1 Usuń wszystkie korki ochronne

- 1 Usuń łącznik czopu beczki, przekręcając górny radełkowany element w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Łącznik czopu beczki można następnie przykręcić do beczki.
- 2 Rurę ssącą należy nakręcić na łącznik czopu beczki w taki sposób, aby pozostawić kilka centymetrów wolnej przestrzeni pomiędzy spodem beczki a dolną częścią rury. Zabezpiecz rurę ssącą na beczce, przekręcając radełkowany element w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- 3 Usuń korek odpowietrzający z beczki i zakryj otwór szmatką lub podobnym materiałem, tak aby brud nie wniknął do wnętrza, zanieczyszczając medium.

4.4 Przygotowanie pompy do użytkowania

4.4.1 Pompa do smarów

Patrz [Ilustracja 2](#).

- 1 Usuń wszystkie pokrywy zabezpieczające.
- 2 Shape the grease into a cone in the barrel, patrz [Ilustracja 2](#) (2).
- 3 Turn the follower plate upside down and fill the conical part with grease, patrz [Ilustracja 2](#) (3).
- 4 Turn the follower plate right again and press it down into the grease as shown, patrz [Ilustracja 2](#) (4).
- 5 Press down the follower plate so that grease appears in the centre cavity. Use a clean screwdriver to evacuate trapped air from the area under the outer sealing, patrz [Ilustracja 2](#) (5).
- 6 With the lid fitted to the pump, press down the pump tube carefully into the centre cavity of the follower plate. Be sure that the pump tube passes the O-ring in the follower plate, patrz [Ilustracja 2](#) (6).
- 7 Make sure that the grease pump stands vertically and is in the centre of the barrel, patrz [Ilustracja 2](#) (7).

UWAGA! Rura pompy musi przebiegać gładko przez łącznik czopu beczki. Nie wolno dokręcać nakrętki na łączniku czopu beczki.

4.4.2 Wszystkie pompy

- 1 Ostrożnie uruchom pompę przy niskim ciśnieniu powietrza. Praca pompy na sucho grozi jej uszkodzeniem. Po rozpoczęciu pompowaniażądanego medium, można stopniowo zwiększać ciśnienie powietrza.
- 2 Uruchom pompę na tak długo, aż wypływający smar nie będzie zawierał powietrza.
- 3 Zamknij zawór w punkcie wypływu. Pompa wykonuje pojedyncze ruchy i zatrzymuje się.
- 4 Sprawdź szczelność przewodów elastycznych i połączeń.

5 Urządzenie jest teraz gotowe do użytku.

5 Użytkowanie



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza podanego na pompie.
- Wycieki lub inne cienkie strumienie cieczy pod dużym ciśnieniem mogą przeciąć skórę.
- Przed przystąpieniem do demontażu lub serwisowania systemu upewnij się, że nie jest on pod ciśnieniem.
- Pracując przy maszynach z napędem na powietrze sprężone, używaj zawsze ochronników słuchu.
- Używaj rękawic odpornych na działanie oleju.
- Nigdy nie kieruj dozownika bezpośrednio na ludzi.
- Do not use the Grease and Oil Pumps near open flames.
- Nie pal tytoniu podczas obsługi Grease and Oil Pumps.

Maksymalny emitowany poziom hałasu mierzony w odległości 1 m ma wartość zgodnie z normą SS-ISO 3747 i wynosi:

Ciśnienie akustyczne	Poziom mocy akustycznej
101 dB(A)	109 dB(A) względem 1 pW



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

- Pompy Grease and Oil Pumps można używać wyłącznie do mediów, dla których została zaprojektowana.
- Wszystkie podzespoły użytkowane wraz z pompą muszą być zdolne do wytrzymywania występującego w niej przepływu i ciśnienia.
- Regularnie kontroluj urządzenie pod kątem jego zużycia, zwracając jak największą uwagę na przewody elastyczne.
- Jeśli pompa podłączona jest do powietrza sprężonego, konieczne jest jego filtrowanie, w celu niedopuszczenia do przedostania się do pompy pyłu i wilgoci.

Gdy pompa jest dołączona do źródła zasilania w powietrze sprężone:

- Aby rozpocząć podawanie oleju, naciśnij pokrętko na dozowniku podającym. Po zwolnieniu pokrętko podawanie zatrzymuje się, jednak cały system pozostaje pod ciśnieniem.

- Umieść dozownik w taki sposób, aby nie można było przypadkowo go otworzyć. W przeciwnym razie olej mógłby wyciec na podłoże.
- Podczas przerwy w korzystaniu z pompy, wyłącz powietrze sprężone w celu jej zatrzymania.
- W przypadku usunięcia pompy, usuń z niej cały olej.
- Nie usuwaj oleju w sposób niekontrolowany. Zużyty olej należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

6 Konserwacja



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Wycieki lub inne cienkie strumienie cieczy pod dużym ciśnieniem mogą przeciąć skórę.
- Przed przystąpieniem do demontażu lub serwisowania systemu upewnij się, że nie jest on pod ciśnieniem.

- Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie nie przecieka.
- W przypadku gdy zainstalowana jest smarownicza mgiełki olejowej, upewnij się, że jest ona napełniona olejem.
- Jeśli zainstalowany jest separator wody, opróżnij go.
- Upewnij się, że pokrywa beczki jest prawidłowo założona, tak że nie dopuszcza do zanieczyszczenia zawartości.
- Podczas wymiany beczek uważaj, aby do rury ssącej lub płytki dociskowej, jeśli jest w użyciu, nie przedostał się brud. Podczas wymiany beczek zaleca się zawieszenie pompy.
- W przypadku konieczności naprawy pompy lub wymiany jej podzespołów używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

7 Wykrywanie i usuwanie usterek

Jeśli przewodnik rozwiązywania problemów nie rozwiązuje problemu, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym dystrybutorem lub Nederman w celu uzyskania wsparcia technicznego.

Błąd	Rozwiązanie
Pompa nie uruchamia się.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź dopływ powietrza. • Sprawdź, czy nie jest zablokowany wylot. • Sprawdź, czy człon napędzający prowadnicy nie zatrzymał się w położeniu pośrednim. • Sprawdź silnik pneumatyczny.
Pompa uruchamia się, ale jej wydajność jest niewystarczająca.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź, czy ciśnienie powietrza nie jest zbyt niskie. Sprawdź, czy

Błąd	Rozwiązanie
	<p>pompa nie zasysa powietrza.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zatkany brudem lub lodem.
Pompa nie wyłącza się pomimo zamkniętego wylotu.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź sekcję pompy i upewnij się, że w zaworach pompy nie znajdują się obce ciała. • Zdemontuj sekcję pompy i upewnij się, że nie są naruszone uszczelnienia i zawory.
Pompa nadal pracuje, mimo że zwolniony został spust pistoletu natryskowego.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź i dokręć złączki. Usuń wyciek. • Wymień uszkodzone elementy.
Zmniejszenie podawania oleju lub zmniejszone ciśnienie dostarczanego oleju.	<ul style="list-style-type: none"> • Oczyszcz lub wymień tłumik. • Użyj czystego oleju. • Wymień uszkodzone elementy.
Ulatnianie się powietrza z silnika pneumatycznego, gdy pompa zatrzymała się w warunkach ciśnienia.	Skontaktuj się z firmą Nederman.

8 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

8.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

9 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Pregled sadržaja

Slike	8
1 Predgovor	61
2 Bezbednost	61
2.1 Klasifikacija važnih podataka	61
3 Opis	61
3.1 Namenjena upotreba	61
3.2 Glavni delovi	61
4 Instalacija	61
4.1 Provere prilikom isporuke	61
4.2 Cevi i priključci	61
4.3 Pumpe	62
4.3.1 Uklonite sve zaštitne poklopce.	62
4.4 Priprema pumpe za upotrebu	62
4.4.1 Pumpa za mazivo	62
4.4.2 Sve pumpe	62
5 Upotreba	63
6 Održavanje	63
7 Otkrivanje i uklanjanje problema	63
8 Rezervni Delovi	64
8.1 Naručivanje rezervnih delova	64
9 Reciklaža	64

1 Predgovor

Hvala vam što koristite Nederman proizvod!

Nederman Group je vodéci svetski dobavljač i programer proizvoda i rešenja za sektor tehnologije zaštite životne sredine. Naši inovativni proizvodi filtriraju, čiste i recikliraju u najzahtevnijim okruženjima. Nederman-ovi proizvodi i rešenja pomóci će vam da poboljšate svoju produktivnost, smanjite troškove i smanjite uticaj industrijskih procesa na životnu sredinu.

Pre instalacije, upotrebe i servisiranja ovog proizvoda pažljivo pročitajte svu dokumentaciju proizvoda i identifikacionu pločicu proizvoda. Ako se izgubi, odmah zamenite dokumentaciju. Nederman zadržava pravo da bez prethodne najave modifikuje i poboljšava svoje proizvode, uključujući dokumentaciju.

Ovaj proizvod je dizajniran da zadovolji zahteve relevantnih direktiva Evropske unije. Da bi se održao ovaj status, svu instalaciju, održavanje i popravke mora obavljati kvalifikovano osoblje koje koristi samo originalne rezervne delove i pribor kompanije Nederman. Obratite se najbližem ovlašćenom distributeru ili kompaniji Nederman za savet o tehničkoj službi i nabavci rezervnih delova. Ako postoje oštećeni ili nedostajúci delovi prilikom isporuke proizvoda, odmah obavestite prevoznika i lokalnog predstavnika kompanije Nederman.

2 Bezbednost

2.1 Klasifikacija važnih podataka

Ovaj dokument sadrži važne informacije koje su predstavljene ili kao upozorenje, upozorenje ili napomena, prema sledećim primerima:



UPOZORENJE! Opasnost od telesne povrede

Upozorenja označavaju potencijalnu opasnost po zdravlje i bezbednost osoblja i kako opasnost može da se izbegne.



Pažnja! Opasnost od oštećenja opreme

Mere opreza označavaju potencijalnu opasnost po proizvod, ali ne i po osoblje, i kako opasnost može da se izbegne.



NAPOMENA!

Napomene sadrže druge informacije koje su važne za osoblje.

3 Opis

3.1 Namenjena upotreba

Grease and Oil Pumps namenjene su za prenos tečnosti male viskoznosti kao što su motorno ulje, staro otpadno ulje, antifriz, ulje za menjače, ATF ulje i drugi slični proizvodi.

3.2 Glavni delovi

Pogledajte [Sliku 1](#).

Grease and Oil Pumps se sastoji od pogonskog dela (1) i pumpe (2). Pogonski deo je pneumatski motor koji se pokreće pomoću vazduha pod pritiskom.

Pneumatski motor se sastoji od cilindra sa vazduhom i klipom i jednog povratnog ventila. Ventil naizmenično usmerava vazduh pod pritiskom do vrha ili dna klipa čime stvara napred-nazad kretanje klipnjače pneumatskog motora.

Pumpa pogonjena vazduhom pod pritiskom je u potpunosti automatska. Ona se pokreće automatski kada se otvori ventil za tečnost/sredstvo, a kada se zatvori, ona sakupi povratni pritisak i zaustavi se.

Koeficijent pritiska pumpe označava koeficijent dolaznog vazdušnog pritiska u odnosu na pritisak tečnosti/sredstva:

Koeficijent kompresije	Dolazni pritisak: bar (psi)	Pritisak medijuma: bar (psi)
1:1	10:145	10:145
1:3	10:145	30:435
1:5	10:145	50:725
1:6	10:145	60:870
1:65	10:145	650:9427

4 Instalacija

4.1 Provere prilikom isporuke

Ako se prilikom dostave proizvoda otkriju oštećeni ili delovi koji nedostaju, obavestite transportno preduzeće i lokalnog predstavnika kompanije Nederman.

Pre sklapanja postarajte se da je unutrašnjost svih cevi i creva čista. Naročito obratite pažnju na strana tela koja nastaju usled zagrevanja i savijanja cevi.

4.2 Cevi i priključci

Prstenaste manžetne se preporučuju za povezivanje sistema cevi.

Vodite računa o neučvršćenim nosačima za cevi sa visećim nosačima i petljama. Zbog naleta pritiska kojima mogu biti izložene, cevi bi trebalo da budu stegnute pomoću, na primer, STAUFF steznica.

Povezivanja koja nisu zatvorena pomoću zaptivaka, O-prstenova ili konusnih zaptivaka, moraju biti zatvoreni na sledeći način:

Vazduh pod pritiskom	Ulje/mazivo
Traka za navoj ili tečni zaptivač za navoj u skladu sa preporukama proizvođača.	Tečni zaptivač za navoj u skladu sa preporukama proizvođača. Nikad ne koristite lanenu traku za zaptivanje cevi za ulje i mazivo. Delovi mogu da otpadnu i da zaprljaju mazivo.

Prilikom izbora prečnika cevi, imajte u vidu broj lukova, račvi i priključaka, kao i viskoznost i temperaturu. Za više informacija i pomoć za izračunavanje veličine cevi za određene instalacije, kontaktirajte kompaniju Nederman.

4.3 Pumpe

Izbegavajte instalaciju zidnih pumpi na zidove od metalnog lima ili slične površine koje mogu da stvaraju rezonancu i vibracije.

Kod stacionarnih pumpi, uvek treba montirati crevo sa ventilom za isključivanje između pumpe i sistema cevi. Ovo se odnosi i na vazduh i na sredstvo koje se upumpava.

Zidne pumpe ne treba instalirati na visini većoj od 2 metra od dna bubnja ili rezervoara. Ako je usisna glava na visini iznad 2 metra, kontaktirajte kompaniju Nederman.

Ako vazduh pod pritiskom sadrži vlagu, ispred pumpe treba instalirati filter za vodu.

Za ove Grease and Oil Pumps nisu potrebni uljani podmazivači pod pritiskom, ali ako je podmazivač već instaliran, to će poboljšati radni vek pumpe, pa ga nemojte uklanjati.



NAPOMENA!

Uljani podmazivači pod pritiskom preporučuju se u teškim radnim uslovima.

4.3.1 Uklonite sve zaštitne poklopce.

- 1 Uklonite navojnu komponentu za otvor bubnja tako što ćete gornji deo sa ispupčenjima okretati u smeru suprotnom od kretanja kazaljki na satu. Čep bubnja se zatim može zaviti na bubanj.
- 2 Usisna cev treba da se navije na čep bubnja tako da se ostavi prostor od par centimetara između donjeg dela bubnja i donjeg kraja cevi. Osigurajte usisnu cev na bubanj okretanjem narezanog dela u smeru kazaljke na satu.
- 3 Uklonite ventilacioni čep sa bubnja i pokrijte otvor krpom ili nečim sličnim da biste sprečili ulaz prašine i kontaminaciju sredstva.

4.4 Priprema pumpe za upotrebu

4.4.1 Pumpa za mazivo

Pogledajte [Sliku 2](#).

- 1 Uklonite sve zaštitne zaptivke.
- 2 U buretu oblikujte mazivo u oblik kupe; pogledajte sliku [Sliku 2](#) (2).
- 3 Okrenite prateću ploču naopako i napunite konusni deo mazivom; pogledajte sliku [Sliku 2](#) (3).
- 4 Okrenite prateću ploču ponovo udesno i pritisnite je nadole u mazivo kao što je prikazano na slici [Sliku 2](#) (4).
- 5 Pritisnite prateću ploču tako da se mazivo pojavi u centralnom otvoru. Upotrebite čist odvijač da biste ispustili vazduh zarobljen ispod spoljašnje zaptivke; pogledajte sliku [Sliku 2](#) (5).
- 6 Nakon postavljanja poklopca na pumpu, pažljivo pritisnite cev pumpe u centralni otvor prateće ploče. Obavezno se postarajte da cev pumpe prođe O prsten u pratećoj ploči; pogledajte sliku [Sliku 2](#) (6).
- 7 Osigurajte da pumpa za mazivo stoji vertikalno i da je u sredini bureta; pogledajte sliku [Sliku 2](#) (7).



NAPOMENA!

Cev pumpe mora lagano da prolazi kroz otvor na buretu. Navrtka na otvoru na buretu ne sme biti zategnuta.

4.4.2 Sve pumpe

- 1 Pokrenite pumpu pažljivo uz mali pritisak vazduha. Pumpa se može oštetiti ukoliko ostane bez maziva. Kada pumpa počne sa upumpavanjem medijuma, možete postepeno povećavati pritisak vazduha.
- 2 Držite pumpu u radu sve dok na delu za izlazak medijuma ne bude više vazduha.
- 3 Zatvorite ventil na izlaznom delu. Pumpa će napraviti još nekoliko taktova i zatim će se zaustaviti.
- 4 Proverite da li na crevima i spojnica ima curenja.
- 5 Oprema je sada spremna za upotrebu.

5 Upotreba



UPOZORENJE! Opasnost od telesne povrede

- Nemojte prekoračiti maksimalni pritisak vazduha naveden za pumpu.
- Curenja ili drugi tanki mlazovi tečnosti pod visokim pritiskom mogu poseći kožu.
- Osigurajte da sistem nije pod pritiskom pre rasklapanja ili servisiranja.
- Uvek koristite zaštitu za uši prilikom rada u blizini mašina koje se pokreću vazduhom pod pritiskom.
- Nosite rukavice za zaštitu od ulja.
- Nikad ne usmeravajte mazalicu u ljude.
- Nemojte koristiti Grease and Oil Pumps blizu otvorenih plamena.
- Nemojte pušiti prilikom korišćenja Grease and Oil Pumps.

Maksimalni nivo emisije buke, meren na razdaljini od 1 metra u skladu sa SS-ISO 3747, iznosi:

Pritisak zvuka	Nivo akustične snage
101 dB(A)	109 dB(A) u odnosu na 1 pW



Pažnja! Opasnost od oštećenja opreme

- Grease and Oil Pumps se mogu koristiti samo za tečnost/sredstvo za koju su namenjene.
- Sve komponente koje se koriste uz pumpu moraju biti u stanju da izdrže protok i pritisak pumpe.
- Proveravajte u redovnim intervalima da li ima oštećenja na opremi, vodeći posebno računa o crevima.
- Ako je pumpa priključena na izvor vazduha pod pritiskom, vazduh pod pritiskom mora biti filtriran kako bi se izbegao ulazak prašine i vlage u pumpu.

Kada je pumpa povezana na izvor vazduha pod pritiskom:

- Da biste pokrenuli dovod ulja, pritisnite dugme na mazalici. Dovod se prekida kada pustite dugme, ali ceo sistem ostaje pod pritiskom.
- Postavite mazalicu tako da se ne može otvoriti slučajno. U suprotnom, ulje može iscureti na zemlju.
- Kada pumpa nije u upotrebi, isključite dovod vazduha da biste je zaustavili.
- Ispraznite svo ulje iz pumpe ako je potrebno da ga uklonite.
- Nemojte da bacate ulje. Upotrebjeno ulje treba ukloniti u skladu sa državnim propisima za zaštitu životne sredine.

6 Održavanje



UPOZORENJE! Opasnost od telesne povrede

- Curenja ili drugi tanki mlazovi tečnosti pod visokim pritiskom mogu poseći kožu.
- Osigurajte da sistem nije pod pritiskom pre rasklapanja ili servisiranja.

- Redovno proveravajte da li ima curenja na opremi.
- Ako je nauljivač montiran, uverite se da je napunjen uljem.
- Ako je separator za vodu montiran, ispraznite ga.
- Osigurajte da je poklopac otvora posude pravilno postavljen da biste izbegli kontaminaciju sadržaja.
- Prilikom zamene posuda, vodite računa da ne zaprljate usisnu cev ili prateću ploču ako je koristite. Preporuka je da okačite pumpu kada menjate posude.
- Koristite samo originalne rezervne delove ukoliko je potrebno popraviti pumpu ili zameniti njene delove.

7 Otkrivanje i uklanjanje problema

Ukoliko pomoću Vodiča za rešavanje problema ne uspete da rešite problem, tehničku pomoć zatražite od najbližeg ovlašćenog distributera ili kompanije Nederman.

Greška	Rešenje
Pumpa ne kreće sa radom.	<ul style="list-style-type: none"> • Proverite dovod vazduha. • Proverite da li otvor nije blokiran. • Proverite da li je došlo do zaustavljanja bočnog zupčanika u srednjem položaju. • Proverite pneumatski motor.
Pumpa kreće sa radom ali je izlaz nedovoljan.	<ul style="list-style-type: none"> • Proverite da li je pritisak vazduha suviše mali i nedovoljan. Proverite da li pumpa ne usisava vazduh. • Proverite da li je filter za vazduh zapušen prljavštinom ili ledom.
Pumpa se ne zaustavlja iako je dovodni otvor zatvoren.	<ul style="list-style-type: none"> • Proverite deo sa pumpom i osigurajte da nema stranih tela u ventilima pumpe. • Rastavite deo sa pumpom i proverite da li

Greška	Rešenje
	su sve zaptivke i ventili u dobrom stanju.
Pumpa nastavlja sa radom nakon puštanja okidača mazalice.	<ul style="list-style-type: none"> • Proverite i zategnite spojeve. Popravite curenje. • Zamenite oštećene elemente.
Smanjenje dostave ulja. Ili smanjenje pritiska prilikom dostave ulja.	<ul style="list-style-type: none"> • Očistite ili napunite prigušivač. • Upotrebite čisto ulje. • Zamenite oštećene elemente.
Vazduh izlazi iz pneumatskog motora kada se pumpa pod pritiskom zaustavi.	Kontaktirajte kompaniju Nederman.

8 Rezervni Delovi

SR



Pažnja! Opasnost od oštećenja opreme

Koristite samo originalne rezervne delove i pribor kompanije Nederman.

Obratite se najbližem ovlašćenom distributeru ili kompaniji Nederman za savet o tehničkoj službi ili ako vam je potrebna pomoć oko rezervnih delova. Takođe pogledajte www.nederman.com.

8.1 Naručivanje rezervnih delova

Pri naručivanju rezervnih delova uvek navedite sledeće:

- Broj dela i kontrolni broj (pogledajte identifikacionu pločicu proizvoda).
- Detaljan broj i naziv rezervnog dela (videti www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Količina potrebnih delova.

9 Reciklaža

Proizvod je dizajniran za sastavne materijale koji se recikliraju. Sa različitim vrstama materijala mora se rukovati u skladu sa relevantnim lokalnim propisima. Obratite se distributeru ili kompaniji Nederman ako se pojave nesigurnosti prilikom uklanjanja proizvoda na kraju njegovog životnog veka.

Innehållsförteckning

Bilder	8
1 Förord	66
2 Säkerhet	66
2.1 Klassificering av viktig information	66
3 Beskrivning	66
3.1 Avsett användningsområde	66
3.2 Huvuddelar	66
4 Installation	66
4.1 Leveranskontroll	66
4.2 Rör och anslutningar	66
4.3 Pumpar	67
4.3.1 4.3.1 Avlägsna alla säkerhetspluggar	67
4.4 Förberedelser innan användning	67
4.4.1 4.4.1 Fettpump	67
4.4.2 4.4.2 Alla pumpar	67
5 Användning	67
6 Underhåll	68
7 Felsökning	68
8 Reservdelar	68
8.1 Beställa reservdelar	68
9 Återvinning	69

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbete och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

SV

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



WARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktig" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

3 Beskrivning

3.1 Avsett användningsområde

Grease and Oil Pumps är avsedda för överföring av lågviskösa vätskor såsom motorolja, gammal spillolja, glykos, växellådsolja, AFT-olja och andra, liknande produkter.

3.2 Huvuddelar

Se [Figur 1](#).

Grease and Oil Pumps består av en drivanordning (1) och en pumpdel (2). Drivanordningen utgörs av en tryckluftsdreven luftmotor.

Luftmotorn består av en luftcylinder med kolv och en kolvventil. Ventilen leder tryckluften växelvis till över- och undersidan av kolven, vilket får luftmotorns kolvstång att röra sig fram och tillbaka.

Den tryckluftsdreven pumpen är helautomatisk. Den startar automatiskt när medieventilen öppnas, och när ventilen stängs bygger pumpen upp ett baktryck och stannar.

Pumpens tryckförhållande anger förhållandet mellan det inkommande lufttrycket och mediatrycket:

Komprimeringsförhållande	Inkommande tryck: bar (psi)	Mediatryck: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Installation

4.1 Leveranskontroll

Kontakta omedelbart speditören och den lokala representanten för Nederman om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

Kontrollera att alla rör och slangar är rena invändigt innan de monteras. Titta särskilt efter främmande partiklar som har uppstått på grund av uppvärmning eller bockning av rören.

4.2 Rör och anslutningar

Vi rekommenderar användning av skärringskopplingar för rörsystemet.

Undvik lös upphängning av rören med pendlar och pendelögon. På grund av de tryckstötter som kan uppstå bör rören klamras med STAUFF-klammer eller motsvarande.

Anslutningar som inte är tätade med packningar, o-ringar eller kontätningar ska tätas enligt följande:

Tryckluft	Olja/fett
Gångtejp eller flytande gängtätning enligt tillverkarens rekommendationer.	Flytande gängtätning enligt tillverkarens rekommendationer. Använd aldrig lin vid tätning av rör för olja och fett. Delar kan lossna och hamna i fettet.

Vid val av rördimension måste hänsyn tas till antalet rörböjar, förgreningar och kopplingar samt viskositet och temperatur. Kontakta Nederman om du behöver hjälp med att beräkna rörstorlekar för specifika installationer.

4.3 Pumpar

Undvik att installera väggmonterade pumpar på plåtväggar eftersom detta kan orsaka resonans och förstärka vibrationer.

Vad gäller stationära pumpar bör en slang med avstängningsventil alltid installeras mellan pumpen och rörsystemet. Detta gäller både tryckluften och mediet som pumpas.

Väggmonterade pumpar bör inte installeras mer än 2 meter över trummans eller tankens botten. Om sughöjden överstiger 2 meter, vänligen kontakta Nederman.

Om tryckluften innehåller fukt bör en vattenavskiljare installeras framför pumpen.

Dessa Grease and Oil Pumps kräver inte oljedimsmörjare, men om en sådan redan har installerats kommer denna att förlänga pumpens livslängd, så ta inte bort den.



NOTERA!

Oljedimsmörjare rekommenderas inte vid mycket krävande driftförhållanden.

4.3.1 4.3.1 Avlägsna alla säkerhetspluggar

- 1 Avlägsna fatförskruvningen genom att vrida den övre, räfflade delen moturs. Fatförskruvningen kan då skruvas in i trumman.
- 2 Sugröret bör gängas in i fatförskruvningen på sådant sätt att det finns ett mellanrum på några centimeter mellan fatets botten och den nedre änden på röret. Lås fast sugröret på trumman genom att vrida den räfflade delen medurs.
- 3 Avlägsna ventilpluggen från fatet och täck över hålet med en trasa eller liknande för att förhindra att smuts tränger in och kontaminerar mediet.

4.4 Förberedelser innan användning

4.4.1 4.4.1 Fettump

Se [Figur 2](#).

- 1 Ta bort alla skyddslock.

- 2 Forma fettet till en kon i fatet, se [Figur 2\(2\)](#).
- 3 Vänd följelocket upp och ned och fyll den konformade delen med fett, se [Figur 2 \(3\)](#).
- 4 Vänd följelocket rätt igen och pressa ned det i fettet enligt bilden, se [Figur 2 \(4\)](#).
- 5 Tryck ned följelocket så att fett pressas upp i mitten av följelocket. Använd en ren skruvmejsel för att släppa ut den luft som kan ha samlats under den yttre gummiringen, se [Figur 2 \(5\)](#).
- 6 Montera fatlocket på pumpen och pressa ner pumpröret försiktigt genom hålet i mitten av följelocket. Kontrollera att pumpröret passerar genom o-ringarna i följelocket, se [Figur 2 \(6\)](#).
- 7 Se till att pumpen står vertikalt och centrerat i fatet, se [Figur 2 \(7\)](#).



NOTERA!

Pumpröret måste kunna röra sig lätt genom fatförskruvningen. Vingmuttern i fatförskruvningen får inte vara åtdragen.

4.4.2 4.4.2 Alla pumpar

- 1 Starta pumpen försiktigt med lågt lufttryck. Pumpen kan skadas om den pumpar torrt. När pumpen har börjat mata ut mediet kan lufttrycket höjas gradvis.
- 2 Kör pumpen tills det inte finns någon luft i mediet vid utloppet.
- 3 Stäng ventilen vid utloppet. Pumpen tar några kolvslag till och stannar sedan.
- 4 Kontrollera att inga slangar eller kopplingar läcker.
- 5 Nu är utrustningen klar att använda.

5 Användning



WARNING! Risk för personskada

- Överskrid inte det maximala lufttryck som anges på pumpen.
- Läckor eller andra fina vätskestrålar under högt tryck kan skada huden.
- Kontrollera att systemet inte är trycksatt innan demontering eller servicearbete.
- Använd alltid skyddsutrustning vid arbete i närheten av maskiner som drivs med tryckluft.
- Använd oljeskyddshandskar.
- Rikta aldrig dispensern mot människor.
- Använd inte Grease and Oil Pumps i närheten av öppen låga.
- Rök inte när Grease and Oil Pumps används.

Den maximala ljudnivån på en meters avstånd i enlighet med SS-ISO 3747 är:

Ljudtryck	Ljudeffektnivå
101 dB (A)	109 dB(A) relativt 1 pW

**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

- Grease and Oil Pumps får endast användas med avsedda media.
- Alla komponenter som används med pumpen måste klara pumpens flöde och tryck.
- Kontrollera förslitningen av utrustningen med jämna mellanrum. Var särskilt noga med slangarna.
- Om pumpen är ansluten till tryckluft måste tryckluften filtreras för att undvika att damm och fukt hamnar i pumpen.

När pumpen är ansluten till tryckluft:

- Mata fram olja genom att trycka på knappen på dispensern. Matningen upphör när knappen släpps upp, men hela systemet är fortfarande trycksatt.
- Placera munstycket så att det inte kan öppnas av misstag. Annars kan olja läcka ut på marken.
- Stäng av tryckluften för att stoppa pumpen när den inte används.
- Töm all olja från pumpen om den ska avfallshanteras.
- Kasta inte bort oljan. Använd olja måste avfallshanteras i enlighet med nationella miljöförordningar.

SV

6 Underhåll

**WARNING! Risk för personskada**

- Läckor eller andra fina vätskestrålar under högt tryck kan skada huden.
- Kontrollera att systemet inte är trycksatt innan demontering eller servicearbete.

- Kontrollera utrustningen regelbundet efter läckor.
- Tillse att eventuell dimsmörjare är fylld med olja.
- Töm eventuell vattenavskiljare.
- Kontrollera att fatlocket är ordentligt monterat så att inte föroreningar hamnar i fatet
- Var försiktig så att det inte kommer smuts på sugröret eller eventuellt följelock vid fatbyte. Det kan vara praktiskt att hänga upp pumpen vid fatbyte.
- Använd endast originaldelar om pumpen måste repareras eller delar bytas ut.

7 Felsökning

Om felsökningsguiden inte löser problemet kontaktar du närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för teknisk hjälp.

Fel	Lösning
Pumpen startar inte.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera lufttillförseln. • Kontrollera att utloppet inte är blockerat.

Fel	Lösning
	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera att slidförelen inte har fastnat i mittenläget. • Kontrollera luftmotorn.
Pumpen startar, men ger för liten mängd media.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera att lufttrycket inte är för lågt. Kontrollera att pumpen inte suger luft. • Kontrollera att luftfiltret inte är blockerat av luft eller is.
Pumpen stannar inte trots att utloppet är stängt.	<ul style="list-style-type: none"> • Undersök pumpdelen och kontrollera att inga främmande föremål sitter i pumpens ventiler. • Plocka isär pumpdelen och kontrollera att tätningar och ventiler är hela.
Pumpen fortsätter att gå trots att avtryckaren har släppts upp.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera och dra åt kopplingarna. Reparera läckan. • Byt ut skadade delar.
Minskad oljematning eller minskat tryck för oljematningen.	<ul style="list-style-type: none"> • Byt eller rengör ljuddämparen. • Använd ren olja. • Byt ut skadade delar.
Luftmotorn läcker luft när motorn har stannat under tryck.	Kontakta Nederman.

8 Reservdelar

**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

8.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).

- Antal erforderliga reservdelar.

9 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

İçindekiler

Rakamlar	8
1 Önsöz	71
2 Emniyet	71
2.1 Önemli bilgilerin sınıflandırılması	71
3 Açıklama	71
3.1 Kullanım amacı	71
3.2 Temel parçalar	71
4 Kurulum	71
4.1 Teslimat kontrolü	71
4.2 Borular ve bağlantılar	71
4.3 Pompalar	72
4.3.1 Tüm koruyucu tıparları sökün.	72
4.4 Pompanın kullanım için hazırlanması	72
4.4.1 Gres pompası	72
4.4.2 Tüm pompalar	72
5 Kullanma	73
6 Bakım	73
7 Arıza Bulma	73
8 Yedek parçalar	74
8.1 Yedek parça sipariş etme	74
9 Geri dönüştürme	74

1 Önsöz

Bir Nederman ürünü kullandığınız için teşekkür ederiz!

Nederman Group, çevre teknolojisi sektörü için dünya lideri bir ürün ve çözüm tedarikçisi ve geliştiricisidir. Yenilikçi ürünlerimiz, en zorlu ortamlarda filtreleyecek, temizleyecek ve geri dönüştürecek. Nederman'ın ürünleri ve çözümleri, üretkenliğinizi artırmanıza, maliyetleri düşürmenize ve ayrıca endüstriyel süreçlerin çevre üzerindeki etkisini azaltmanıza yardımcı olacaktır.

Bu ürünün kurulum, kullanım ve servis işlemlerini gerçekleştirmeden önce bu kılavuzu dikkatli bir şekilde okuyun. Kaybolursa, kılavuzun yerine hemen yenisini temin edin. Nederman, belgeler de dahil olmak üzere ürünlerini önceden bildirmeksizin değiştirme ve geliştirme hakkını saklı tutar.

Bu ürün ilgili EC direktiflerinin gereksinimlerini karşılayacak şekilde tasarlanmıştır. Bu durumu sürdürmek için tüm kurulum, bakım ve onarım çalışmaları yalnızca orijinal yedek parçalar kullanarak nitelikli bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Teknik servisle ilgili tavsiye ve yedek parça temini için size en yakın yetkili distribütör veya Nederman Satış Ofisi ile iletişime geçin. Parçaların hasarlı veya eksik olması durumunda kuryeyi ve yerel Nederman temsilcisini hemen bilgilendirin.

2 Emniyet

2.1 Önemli bilgilerin sınıflandırılması

Bu belge, aşağıdaki örneklere göre bir uyarı, dikkat veya not olarak sunulan önemli bilgileri içerir:



UYARI! Kişisel yaralanma riski

Uyarılar, personelin sağlığı ve güvenliği için olası bir tehlikeyi ve bu tehlikenin nasıl önlenebileceğini belirtir.



DİKKAT! Ekipman hasarı riski

İkazlar, personel için değil, ürün için olası bir tehlikeyi ve bu tehlikenin nasıl önlenebileceğini belirtir.



NOT!

Notlar, personel için önemli olan diğer bilgileri içerir.

3 Açıklama

3.1 Kullanım amacı

Grease and Oil Pumps; motor yağı, eski atık yağ, antifriz, şanzıman yağı, ATF yağı ve diğer benzer ürünler gibi düşük viskoziteli sıvıların aktarımı içindir.

3.2 Temel parçalar

Bkz. [Figür 1](#).

Grease and Oil Pumps, bir tahrik bölümü (1) ile pompa bölümünden (2) oluşur. Tahrik bölümü, sıkıştırılmış hava ile çalışan bir hava motorudur.

Hava motoru, pistonlu bir hava silindirinden ve resiprokal valften oluşur. Valf, sıkıştırılmış havayı sırayla pistonun üstüne veya altına yönlendirir, böylece hava motoru piston kolunun geri ve ileri hareketi oluşturur.

Sıkıştırılmış hava ile çalışan pompa tam otomatiktir. Madde valfi açıldığında pompa otomatik olarak çalışır, kapatıldığında geri basınç oluşturur ve durur.

Pompanın basınç oranı, gelen hava basıncının madde basıncına oranını gösterir:

Sıkıştırma oranı	Gelen basınç: bar (psi)	Madde basıncı: bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 Kurulum

4.1 Teslimat kontrolü

Ürün teslim edildiğinde parçaların hasarlı veya eksik olması durumunda kuryeyi ve yerel Nederman temsilcisini hemen bilgilendirin.

Montaj işleminden önce tüm boruların ve hortumların içerisinin temiz olduğundan emin olun. Boruların ısınması ve bükülmesi nedeniyle oluşan yabancı maddelere özellikle bakın.

4.2 Borular ve bağlantılar

Boru sistemi için kesme halkası bağlantıları önerilir.

Asma mesnet ve halkalar kullanarak boruların gevşeyip sarkmasını önleyin. Maruz kalabilecekleri basınç dalgalanmaları nedeniyle, boruların kelepçelenmesi gerekir (örneğin, STAUFF kelepçelerle).

Conta, O-ring veya konik keçelerle sızdırmaz hale getirilmeyen bağlantılar şu şekilde sızdırmaz hale getirilmelidir:

Sıkıştırılmış hava	Yağ/gres
Üreticinin önerilerine uygun teflon bant veya sıvı sızdırmazlık maddesi.	Üreticinin önerilerine uygun sıvı sızdırmazlık maddesi. Yağ ve gres borularını sızdırmaz hale getirmek için asla keten lifi kullanmayın. Parçalar koparak gresi kirletebilir.

Boru çapını seçerken dirsek, kol ve bağlantı sayısı ile viskozite ve sıcaklık göz önünde bulundurulmalıdır. Belirli kurulumlara yönelik boru boyutlarını hesaplamayla ilgili daha fazla bilgi ve yardım için Nederman ile iletişim kurun.

4.3 Pompalar

Duvara monteli pompaları metal saç veya rezonansı ve titreşimi artıracak benzer yüzeylere monte etmekten sakının.

Sabit pompa olması durumunda kapatma valfli bir hortum daima pompa ve boru sistemi arasına monte edilmelidir. Bu hem hava hem de pompalanan madde için geçerlidir.

Duvara monteli pompalar tamburun veya tankın altından 2 metre üzerine kadar monte edilmelidir. Emme yüksekliği 2 metreyi aşarsa, Nederman ile iletişime geçiniz.

Basıncı havada nem varsa pompanın ucuna su ayırıcı monte edilmelidir.

Bu Grease and Oil Pumps yağ buharı yağlayıcı gerektirmez ancak zaten montelenmiş bir yağlayıcı varsa pompanın ömrünü uzatacağı için bu yağlayıcıyı sökmeyin.



NOT!

Yağ buharı yağlayıcılar ciddi çalışma koşulları altında önerilir.

4.3.1 Tüm koruyucu tıparları sökün.

- 1 Üst tırtıklı parçayı saat yönünün tersine çevirerek tambur tapası bağlantı elemanını sökün. Tambur tapası bağlantı elemanı o zaman tambura vidalanabilir.
- 2 Emme borusu tambur tapası bağlantı elemanına tamburun altı ile borunun alt ucu arasında beş santimetre boşluk olacak şekilde tutturulmalıdır. Tırtıklı parçayı saat yönünde çevirerek emme borusunu tambura kilitleyin.
- 3 Havalandırma tapasını tamburdan sökün ve toz girişini ve maddenin kirlenmesini önlemek için deliği üstü�ü veya benzeri bir şeyle kaplayın.

4.4 Pompanın kullanım için hazırlanması

4.4.1 Gres pompası

Bkz. [Figür 2](#).

- 1 Koruyucu bağlantı elemanı kapaklarının tümünü çıkarın.
- 2 Grese varil içinde koni şeklini verin, bkz. [Figür 2](#) (2).
- 3 Dönen plakayı üst tarafı aşağı gelecek şekilde döndürün ve konik parçayı gresle doldurun, bkz. [Figür 2](#) (3).
- 4 Dönen plakayı tekrar düz çevirin ve gösterildiği şekilde gresin içine bastırın, bkz. [Figür 2](#) (4).
- 5 Dönen plakayı, ortadaki oyukta gres görünene dek aşağı doğru bastırın. Dıştaki contanın altına sıkışan havayı tahliye etmek için temiz bir tornavida kullanın, bkz. [Figür 2](#) (5).
- 6 Pompaya yerleştirilen kapakla birlikte, pompa borusunu dönen plakanın ortasındaki oyuğa doğru dikkatli bir şekilde bastırın. Pompa borusunun, dönen plakadaki O-ring'i geçtiğinden emin olun, bkz. [Figür 2](#) (6).
- 7 Gres pompasının dikey olarak ve varilin ortasında olacak şekilde durduğundan emin olun, bkz. [Figür 2](#) (7).



NOT!

Pompa borusunun, tambur tapası bağlantı elemanından sorunsuz şekilde geçmesi gerekir. Tambur tapası bağlantı elemanının üstündeki kelebekli somun sıkılmamalıdır.

4.4.2 Tüm pompalar

- 1 Pompayı, düşük hava basıncıyla yavaşça çalıştırın. Pompa kuru çalışırsa hasar görebilir. Pompa, malzemeyi pompalamaya başladığında, hava basıncı kademeli olarak artırılabilir.
- 2 Malzemede hava kalmayana dek pompayı tahliye noktasında çalıştırın.
- 3 Valfi tahliye noktasında kapatın. Pompa, fazladan birkaç hareketin ardından durur.
- 4 Hortumlarda ve bağlantılarda sızıntı olup olmadığını kontrol edin.
- 5 Ekipman artık kullanıma hazırdır.

5 Kullanma



UYARI! Kişisel yaralanma riski

- Pompa üstünde belirtilen maksimum hava basıncını aşmayın.
- Yüksek basınçlı sıvıların sızması veya incecik şekilde fışkırmaları ciltte kesiklere neden olabilir.
- Sistemi sökmeden veya sisteme servis uygulamadan önce sistemin basınçlı olmadığından emin olun.
- Sıkıştırılmış havayla çalışan makinelerin yanında çalışırken daima kulak koruyucu takın.
- Yağ geçirmez eldiven takın.
- Dağıtıcıyı asla insanlara doğrultmayın.
- Grease and Oil Pumps açık alevlerin yakınında kullanılmamalıdır.
- Grease and Oil Pumps kullanılırken sigara içmeyin.

SS-ISO 3747 doğrultusunda 1 metre uzaklıkta ölçülen, yayılan maksimum gürültü seviyesi şu kadardır:

Ses basıncı	Akustik güç seviyesi
101 dB(A)	109 dB(A) (1 pW'ye göre)



DİKKAT! Ekipman hasarı riski

- Grease and Oil Pumps yalnızca kullanım amacına uygun malzemelerle kullanılabilir.
- Pompayla birlikte kullanılan tüm parçalar, pompa akışına ve basıncına dayanabilecek kapasitede olmalıdır.
- Düzenli aralıklarla, özellikle hortumlara dikkat ederek, ekipmanda aşınma olup olmadığını kontrol edin.
- Pompa sıkıştırılmış havaya bağlıysa, pompanın içine toz ve nem girmesini önleme amacıyla sıkıştırılmış havanın filtrelenmesi gerekir.

Pompa, sıkıştırılmış hava kaynağına bağlı olduğunda:

- Yağ dağıtımını sağlamak için, dağıtıcının üstündeki düğmeye basın. Düğme serbest bırakıldığında dağıtım durur ancak sistemin tamamı basınçlı kalır.
- Dağıtıcıyı, kazayla açılmayacak şekilde yerleştirin. Aksi takdirde, zemine yağ sızabilir.
- Kullanılmadığında pompayı durdurmak için sıkıştırılmış havayı kesin.
- Pompanın atılması gerekiyorsa, pompadaki yağın tamamını boşaltın.
- Yağı atmayın. Kullanılmış yağ, ulusal çevre yönetmeliklerine uygun şekilde atılmalıdır.

6 Bakım



UYARI! Kişisel yaralanma riski

- Yüksek basınçlı sıvıların sızması veya incecik şekilde fışkırmaları ciltte kesiklere neden olabilir.
- Sistemi sökmeden veya sisteme servis uygulamadan önce sistemin basınçlı olmadığından emin olun.

- Ekipmanı düzenli olarak sızıntı açısından inceleyin.
- Yağ buharı yağ pompası takılıysa, yağ ile dolu olduğundan emin olun.
- Su ayırıcısı takılıysa su ayırıcısını boşaltın.
- İçerideki maddelerin kirlenmesini önlemek için tambur kapağının düzgün şekilde takıldığından emin olun.
- Tamburları değiştirirken emme borusunun veya dönen plakanın (kullanılıyorsa) kirlenmemesine dikkat edin. Tamburların değiştirilmesi sırasında pompanın asılması önerilir.
- Pompanın onarılması veya parçalarının değiştirilmesi gerekiyorsa, yalnızca orijinal yedek parçaları kullanın.

7 Arıza Bulma

Sorun giderme kılavuzu sorunu çözmezse teknik tavsiye için en yakın yetkili distribütörünüz veya Nederman ile iletişime geçin.

Hata	Çözüm
Pompa çalışmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> • Hava kaynağını kontrol edin. • Çıkışın tıkalı olup olmadığını kontrol edin. • Kaydırma kaplininin merkez konumda durup durmadığını kontrol edin. • Hava motorunu kontrol edin.
Pompa çalışıyor ancak çıkış yetersiz.	<ul style="list-style-type: none"> • Hava basıncının çok düşük olmadığını, yeterli olduğunu onaylayın. Pompanın hava emip emmediğini kontrol edin. • Hava filtresinin toprak veya buz ile tıkanıp tıkanmadığını kontrol edin.
Çıkış kapalı olduğu halde pompa durmuyor.	<ul style="list-style-type: none"> • Pompa bölümünü inceleyin ve pompa valflerinde yabancı cisim olmadığından emin olun. • Pompa bölümünü sökün, contaların ve valflerin ek-

Hata	Çözüm
	siksiz olduğundan emin olun.
Tabanca tetikleyicisi serbest bırakıldıktan sonra pompa çalışmaya devam ediyor.	<ul style="list-style-type: none"> Bağlantı elemanlarını kontrol edin ve sıkın. Sızıntıyı onarın. Hasarlı öğelerin yerine yenisini koyun.
Yağ dağıtımında azalma. Veya yağ dağıtımında indirgenmiş basınç.	<ul style="list-style-type: none"> Susturucuyu temizleyin veya şarj edin. Temiz yağ kullanın. Hasarlı öğelerin yerine yenisini koyun.
Pompa, basınçlı durumda durduğunda hava motorundan hava sızabilir.	Nederman ile iletişim kurun.

8 Yedek parçalar



DİKKAT! Ekipman hasarı riski

Yalnızca Nederman orijinal yedek parça ve aksesuar kullanın.

Teknik servisle ilgili tavsiye için veya yedek parçalar hakkında yardım almanız gerekiyorsa size en yakın yetkili distribütör veya Nederman Satış Ofisi ile iletişime geçin. Ayrıca bkz. www.nederman.com.

TR

8.1 Yedek parça sipariş etme

Yedek parça sipariş ederken her zaman aşağıdakileri belirtin:

- Parça numarası ve kontrol numarası (bkz. ürün tanımlama plakası).
- Detay numarası ve yedek parça adı (bkz. www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Gerekli parça miktarı.

9 Geri dönüşürme

Ürün, parça malzemeleri geri dönüştürülebilir olacak şekilde tasarlanmıştır. Farklı malzeme türleri, ilgili yerel yönetmeliklere göre ele alınmalıdır. Hizmet ömrü sonunda ürünün hurdaya ayrılması sırasında emin olmadığınız konular olursa distribütör veya Nederman Satış Ofisi ile iletişime geçin.

目录

数据	8
1 前言	76
2 安全性	76
2.1 重要信息分类	76
3 说明	76
3.1 预期用途	76
3.2 主要部件	76
4 安装	76
4.1 交货检查	76
4.2 管道和接头	76
4.3 泵	76
4.3.1 4.3.1 移除全部防护塞。	77
4.4 准备使用泵	77
4.4.1 4.4.1 润滑脂泵	77
4.4.2 4.4.2 所有泵	77
5 使用	77
6 维护	77
7 故障排除	78
8 备件	78
8.1 订购备件	78
9 回收利用	78

1 前言

感谢您使用Nederman产品！

Nederman集团是环境技术领域产品和解决方案的全球领先供应商和开发商。我们的创新产品将在最苛刻的环境中进行过滤，清洁和回收利用。Nederman的产品和解决方案将帮助您提高生产率，降低成本，并减少工业流程对环境的影响。


在安装、使用和维护本产品前，请仔细阅读所有产品文件和产品识别牌。一旦文件丢失，请立即补足。Nederman有权在不事先发出通知的情况下修改和改进其产品（包括文档）。


本产品符合相关 EC 指令的要求。为保持这一状态，所有安装、维修和维护工作均应由取得资格的人员完成，并且只能使用原装Nederman备件。请联系距您最近的授权经销商或Nederman，寻求有关技术服务的建议和获取备件。如果受损或缺少部件，请立即通知运输公司和当地的Nederman代表。


2 安全性

2.1 重要信息分类

本文档所含的重要信息以警告、注意或提示的方式呈现。请参见以下示例：

 **警告！人员伤亡风险**
“警告”表示对人员的健康和安全的潜在危险以及如何避免该危险。

 **警告！设备损坏风险**
“警告”是指对产品而非操作人员的潜在危害，以及如何避免该危害。

 **注意！**
“注意”包含其他需要相关人员予以重视的信息。

3 说明

3.1 预期用途

Grease and Oil Pumps 用于传输低粘度液体，如：机油、废油、防冻液、传动油、自动变速箱 (ATF) 油或其他类似产品。

3.2 主要部件

参见 [数字1](#) 章节。

Grease and Oil Pumps 包括驱动部分 (1) 和泵部分 (2)。驱动部分是靠压缩空气驱动的气动马达。

气动马达包括带有活塞和一个往返阀的气缸。阀门将压缩空气交替引导至活塞的顶部和底部，从而使气动马达的活塞杆来回运动。

压缩空气驱动泵是全自动的。当介质阀打开时，泵会自动启动，而当介质阀关闭时，泵会聚积背压，然后停止。

泵的压力比指进入空气压力与介质压力之比：

压缩比。	进入空气压力： bar (psi)	介质压力：bar (psi)
1:1	10 (145)	10 (145)
1:3	10 (145)	30 (435)
1:5	10 (145)	50 (725)
1:6	10 (145)	60 (870)
1:65	10 (145)	650 (9427)

4 安装

4.1 交货检查

如果在交付产品时发现损坏或缺少任何零件，请立即告知运输公司和本地Nederman代表。

组装之前，请确保所有管道和软管内部干净。尤其注意由于管道受热和弯曲而导致的异物颗粒。

4.2 管道和接头

建议为管道系统使用剪环接头。

借助悬挂的支撑和环，避免悬挂的管道松动。由于可能遭受压力冲击，应使用例如 STAUFF 夹夹住管道。

对于没有采用垫圈密封的接头，必须用 O 形环或圆唇角型密封组件加以密封，如下所示：

压缩空气	机油/润滑脂
根据制造商的建议，使用适当的螺纹密封带或液体螺纹密封剂。	根据制造商的建议使用液体螺纹密封剂。切勿使用亚麻纤维密封油管和油脂管。纤维碎屑可能会脱落并污染润滑脂。

在选择管道直径时，请考虑弯角、分支或连接的数量，以及粘度和温度。如需了解更多信息或需要计算管道大小以进行特定安装，请与Nederman联系。

4.3 泵

避免将壁挂式泵安装在金属板墙面或类似表面上，因为这些表面可能导致回响和振动。

对于固定泵，应该在泵体与管道系统之间安装一段带截止阀的软管。不论是输送气体还是其他介质，都需要采用这一做法。

壁挂泵的安装高度不得超过油桶或油箱底部 2 米以上。若吸引高度超过 2 米，请联系Nederman。

若压缩空气中含有水分，则应在泵体前方安装一个水分分离器。

Grease and Oil Pumps 不需要安装油雾润滑器，但若已经安装则不要再拆卸，因为油雾润滑器可以提高泵的使用寿命。

**注意！**

若操作环境比较恶劣，则推荐安装油雾润滑器。

4.3.1 4.3.1 移除全部防护塞。

- 1 逆时针旋转上方的滚花旋钮，移除桶塞配件。桶塞配件能够被拧进油桶中。
- 2 将吸入管插入桶塞配件时，要确保吸入管最底端与桶底保持几厘米的距离。顺时针旋转滚花旋钮，便可将吸入管固定在油桶上。
- 3 移除油桶的通风塞，然后用碎布或类似物品将孔堵住，以免灰尘进入后污染介质。

4.4 准备使用泵

4.4.1 4.4.1 润滑脂泵

参见 [数字 2](#) 章节。

- 1 卸下所有保护性安装盖。
- 2 将润滑脂在泵筒中塑成圆锥形，参见 [数字 2](#)(2)。
- 3 颠倒仿形圆盘，然后用润滑脂填充锥体部分，参见 [数字 2](#) (3)。
- 4 再次向右转动仿形圆盘，然后向下压入润滑脂中，如 [数字 2](#)(4) 所示。
- 5 向下按压仿形圆盘，从而在中心腔体中出现润滑脂。使用干净的螺丝刀，从密封外圈的下方排出滞留的空气，参见 [数字 2](#) (5)。
- 6 在为泵安装盖子后，小心地将泵管向下按入仿形圆盘的中心腔体中。泵管务必通过仿形圆盘中的 O 形环，参见 [数字 2](#) (6)。
- 7 确保润滑脂泵垂直竖立，而且位于泵筒中心，参见 [数字 2](#) (7)。

**注意！**

泵管必须通过塞子配件平稳运转。不得拧紧鼓塞配件上的指捻螺帽。

4.4.2 4.4.2 所有泵

- 1 采用低空气压力小心地起动泵。如果泵在干燥时运转，泵可能损坏。当泵开始泵出介质时，可以逐渐增加空气压力。
- 2 运转泵，直至介质在排放点没有空气。
- 3 关闭排放点的阀门。泵在运转几个冲程之后停止。
- 4 检查软管和接头是否泄漏。
- 5 设备现可随时使用。

5 使用

**警告！人员伤害风险**

- 不要超出泵上列示的最大空气压力。
- 高压下的泄漏物或其它细微的喷射液体会割开皮肤。
- 确保在拆卸或维修之前，系统不处于压力之下。
- 在压缩空气驱动的机器附近工作时，始终使用听力保护装置。
- 佩戴防油手套。
- 切勿将分配器指向他人。
- 不要在明火附近使用 Grease and Oil Pumps。
- 使用 Grease and Oil Pumps 时，不要抽烟。

按照 SS-ISO 3747 在 1 米距离处测量的最大排放噪声级别为：

声音压力	声功率级
101 dB(A)	109 dB(A)，相对于 1 pW

**警告！设备损坏风险**

- Grease and Oil Pumps 只能用于指定介质。
- 与泵一起使用的组件必须能够承受泵流量和压力。
- 定期检查设备是否磨损，尤其应注意软管。
- 如果将泵与压缩空气相连接，则必须对压缩空气进行过滤，以避免灰尘和水进入泵体。

当将泵与压缩空气相连接时：

- 要提供机油，请按压油分配器上的旋钮。当松开旋钮时，油分配器停止工作，但整个系统仍然处于压力之下。
- 将分配器放在无法意外打开的地方。否则，油可能会泄漏到地面上。
- 当不使用时，请关闭压缩空气，使泵停止工作。
- 在必须处理的情况下，从泵中清空所有机油。
- 不要丢弃机油。用过的机油必须根据环境法规进行处置。

6 维护

**警告！人员伤害风险**

- 高压下的泄漏物或其它细微的喷射液体会割开皮肤。
- 确保在拆卸或维修之前，系统不处于压力之下。

- 定期检查设备是否泄漏。
- 如果安装了油雾润滑器，请确保加注了机油。
- 如果安装了水分离器，请清空水分离器。
- 确保正确安装桶盖，以防止物品受到污染。
- 在更换油桶时，注意不要弄脏吸入管或仿形圆盘（如果使用）。建议在更换油桶时悬起泵体。

- 如果必须对泵进行维修，或者必须更换泵的组件，只能使用原装备件。

7 故障排除

如果此故障排除指南未能解决问题，请联系距您最近的授权经销商或 Nederman，寻求技术建议。

故障	解决方案
泵无法起动。	<ul style="list-style-type: none"> • 检查空气供应。 • 检查出口是否堵塞。 • 检查滑动驱动器是否停止在中间位置。 • 检查空气电机。
泵已启动，但输出不足。	<ul style="list-style-type: none"> • 检查空气压力是否太低、不足 检查泵是否未吸入空气。 • 检查空气过滤器是否被污垢或冰堵塞。
尽管关闭了出口，但泵仍然没有停止。	<ul style="list-style-type: none"> • 检查泵部分，确保泵阀中没有异物。 • 拆卸泵部分，确保密封和阀门完好无损。
在松开油枪扳机之后，泵继续工作。	<ul style="list-style-type: none"> • 检查并拧紧装置。维修泄漏。 • 替换损坏的元件。
减少供油。或者降低供油压力。	<ul style="list-style-type: none"> • 清洁或重装消音器。 • 使用干净的机油。 • 替换损坏的元件。
当泵在压力下停止时，空气从空气电机中泄露。	联系 Nederman。

8 备件



警告！设备损坏风险
只能使用 Nederman 原装备件。

如需有关技术服务的建议或者需要备件相关帮助，请联系距您最近的授权经销商或 Nederman。另请参见 www.nederman.com。

8.1 订购备件

订购备件时，请提供以下信息：

- 零部件及控件编号（见产品铭牌）。
- 备件的详细编号和名称（参见 www.nederman.com/en/service/spare-part-search）。
- 所需备件的数量。

9 回收利用

本产品的的设计使组件材料可以回收利用。不同类型的材料请按当地相关规定处理。有关产品达到使用寿命进行报废时如有不确定，请联系经销商或 Nederman。

Nederman

www.nederman.com